es

NeOvo
EASYLIFE

Manual del usuario

Caldera de gasóleo de condensación

NeOvo Condens

EFU C 40
EFU C 50

SOLAR
BIOMASA
BOMBAS DE CALOR
CONDENSACION GASÓLEO/GAS

De Dietrich
El Confort Duradero

Estimado/a cliente,

Gracias por comprar este dispositivo.

Lea con atención este manual antes de usar el producto y guárdelo en un lugar seguro para realizar consultas posteriores.

Para garantizar un funcionamiento seguro y eficiente, recomendamos que realice un mantenimiento periódico. Nuestro servicio posventa y de mantenimiento le puede ayudar con esta tarea.

Esperamos que disfrute de muchos años de uso con la máxima eficiencia.

Índice

1 Seguridad 5
1.1 Consignas generales de seguridad 5
1.2 Recomendaciones 6
1.3 Responsabilidades 7
1.3.1 Responsabilidad del fabricante 7
1.3.2 Responsabilidad del instalador 7
1.3.3 Responsabilidad del usuario 7

2 Acerca de este manual 9
2.1 Generalidades 9
2.2 Símbolos utilizados 9
2.2.1 Símbolos utilizados en el manual 9
2.2.2 Símbolos utilizados en el aparato 9

3 Especificaciones técnicas 10
3.1 Homologaciones 10
3.1.1 Certificados 10
3.1.2 Directivas 10
3.1.3 Categorías de gasóleo 10
3.2 Datos técnicos 11

4 Descripción del producto 13
4.1 Descripción general 13
4.2 Componentes principales 13
4.2.1 Caldera 13
4.2.2 Quemador 14
4.3 Descripción del cuadro de mando B-Control 14
4.3.1 Descripción de las teclas 14
4.3.2 Descripción de la pantalla 15
4.4 Descripción del cuadro de mando IniControl 2 15
4.4.1 Descripción de las teclas 15
4.4.2 Descripción de la pantalla 15

5 Uso con el cuadro de mando B-Control 18
5.1 Funcionamiento del panel de control 18
5.1.1 Acceso a los menús 18
5.2 Puesta en marcha 18
5.3 Apagado 19
5.3.1 Desconexión de la calefacción 19
5.3.2 Parada de la producción de agua caliente sanitaria 19
5.3.3 Parada de la instalación 19
5.4 Antihielo 19

6 Uso con el cuadro de mando IniControl 2 21
6.1 Funcionamiento del panel de control 21
6.1.1 Navegación por los menús 21
6.1.2 Acceso al menú Usuario 22
6.1.3 Acceso a los submenús **Contadores horarios / Programa horario / Reloj** 23
6.2 Puesta en marcha 24
6.3 Apagado 24
6.3.1 Desconexión de la calefacción 24
6.3.2 Parada de la producción de agua caliente sanitaria 25
6.3.3 Parada de la instalación 26
6.4 Antihielo 26

7 Ajustes del cuadro de mando B-Control 28
7.1 Lista de parámetros 28
7.1.1 Menú Información 28
7.2 Ajuste de los parámetros 28
7.2.1 Ajuste de la temperatura del agua de calefacción 28
7.2.2 Modificación de la consigna de temperatura del agua caliente sanitaria 29

8 Ajustes del cuadro de mando IniControl 2 30
8.1 Lista de parámetros 30
8.1.1 Lista de menús 30
8.1.2 Menú Información 30
8.1.3 Menú Usuario 30
8.1.4 **CONTADOR** Menús / **PROG HORARIO** / **RELOJ** 31
8.1.5 Parámetros de la tarjeta + sonda para circuitos con válvula mezcladora 33
8.2 Ajuste de los parámetros 33
8.2.1 Modificación de los parámetros del usuario 33
8.2.2 Ajuste de la calefacción 34
8.2.3 Ajuste de la temperatura del agua caliente sanitaria 35
8.2.4 Activación del forzado manual 35
8.2.5 Ajuste del programa horario 36

9 Mantenimiento 39
9.1 General 39
9.2 Instrucciones de mantenimiento 39
9.2.1 Comprobación de la presión de agua 39
9.2.2 Llenado de la instalación con agua 39
9.2.3 Instrucciones de deshollinado 40
9.3 Purga de la instalación 40
9.4 Vaciado de la instalación 41

10 Diagnóstico 42
10.1 Mensajes de error B-Control 42
10.1.1 Apagado 42
10.1.2 Pantalla del código de error 42
10.1.3 Bloqueo 42
10.1.4 Pantalla del código de fallo 42
10.2 Mensajes de error IniControl 2 43
10.2.1 Mensajes de error 43
10.2.2 Acceso al menú Fallo 43
10.2.3 Historial de errores 44

11 Desinstalación 45
11.1 Procedimiento de puesta fuera de servicio 45
11.2 Procedimiento de nueva puesta en servicio 45

12 Disposiciones 46
12.1 Eliminación y reciclaje 46

13 Ahorro de energía 47

14 Garantía 48
14.1 General 48
14.2 Términos de la garantía 48

15 Apéndice 49
15.1 Ficha de producto 49
15.2 Ficha de datos del producto - Controles de temperatura 49
15.3 Ficha de producto 50

1 Seguridad

1.1 Consignas generales de seguridad

Peligro
Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o desprovistas de experiencia o conocimientos, siempre que sean supervisados correctamente o si se les dan instrucciones para usar el aparato con total seguridad y han comprendido los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser efectuados por niños sin supervisión.

Advertencia
Solo un profesional cualificado está autorizado a efectuar intervenciones en la caldera y en la instalación de calefacción.

Precaución
Conforme a las normas de instalación vigentes en el país, en los tubos fijos debe poder instalarse un sistema de desconexión.

Peligro de electrocución

Peligro
En caso de emanaciones de humos:
1. Apagar el aparato.
2. Abrir las ventanas.
3. Evacuar el lugar.
4. Avisar a un profesional cualificado.

Advertencia
No tocar los conductos de humos. Dependiendo de los ajustes de la caldera, la temperatura de los conductos de humos puede superar los 60 °C.

Advertencia
No tocar los radiadores durante mucho tiempo. Dependiendo de los ajustes de la caldera, la temperatura de los radiadores puede superar los 60 °C.

Advertencia
Tener cuidado con el agua caliente sanitaria. Dependiendo de los ajustes de la caldera, la temperatura del agua caliente sanitaria puede superar los 65 °C.

Precaución
Si el aparato viene con un cable de alimentación que resulte estar dañado, debe cambiarlo el fabricante, su servicio posventa o personas con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.

Nota
Respetar la presión mínima y máxima de entrada del agua para garantizar el correcto funcionamiento de la caldera (consultar el capítulo sobre especificaciones técnicas).

Precaución
No dejar la caldera sin mantenimiento. Para el mantenimiento anual de la caldera es conveniente llamar a un profesional cualificado o suscribir un contrato de mantenimiento.

Precaución
Solo deben utilizarse piezas de recambio originales.

1.2 Recomendaciones

Precaución
La instalación debe cumplir todas y cada una de las disposiciones de las normas (DTU, EN y otras) relativas a los trabajos e intervenciones en viviendas individuales, bloques de apartamentos y otras edificaciones.

Nota
Procurar que se pueda acceder a la caldera en todo momento.

Precaución
Instalar la caldera en un cuarto protegido de las heladas.

Precaución
Para mantener las siguientes funciones, en lugar de desconectar el aparato es preferible usar el modo Verano o Antihielo:
- Antienclavamiento de las bombas
- Antihielo

Nota
Comprobar regularmente la presencia de agua y la presión de la instalación de calefacción.

Nota
No quitar ni cubrir nunca las etiquetas y placas de datos colocadas en los aparatos. Las etiquetas y las placas de datos deben ser legibles durante toda la vida del aparato.
Reemplazar inmediatamente las pegatinas de instrucciones y advertencias estropeadas o ilegibles.

Nota
La envolvente solamente debe retirarse para efectuar trabajos de mantenimiento y reparación. Volver a colocar el envolvente tras los trabajos de mantenimiento y reparación.

Nota
Aislar las tuberías para reducir al máximo las pérdidas de calor.

Precaución
Si la vivienda va a estar deshabitada durante un período de tiempo largo y hay riesgo de helada, vaciar la caldera y la instalación de calefacción.

1.3 Responsabilidades

1.3.1 Responsabilidad del fabricante

Nuestros productos se fabrican cumpliendo los requisitos de diversas Directivas aplicables. Por consiguiente, se entregan con el marcado CE y todos los documentos necesarios. En aras de la calidad de nuestros productos, nos esforzamos constantemente por mejorarlos. Por lo tanto, nos reservamos el derecho a modificar las especificaciones que figuran en este documento.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en los siguientes casos:
- No respetar las instrucciones de instalación del aparato.
- No respetar las instrucciones de uso del aparato.
- Mantenimiento insuficiente o inadecuado del aparato.

1.3.2 Responsabilidad del instalador

El instalador es el responsable de la instalación y de la primera puesta en servicio del aparato. El instalador debe respetar las siguientes directrices:
- Leer y seguir las instrucciones que figuran en los manuales facilitados con el aparato.
- Instalar el aparato de conformidad con la legislación y las normas vigentes.
- Efectuar la primera puesta en servicio y las comprobaciones necesarias.
- Explicar la instalación al usuario.
- Si el aparato necesita mantenimiento, advertir al usuario de la obligación de revisarlo y mantenerlo en buen estado de funcionamiento.
- Entregar al usuario todos los manuales de instrucciones

1.3.3 Responsabilidad del usuario

Para garantizar un funcionamiento óptimo del sistema, el usuario debe respetar las siguientes instrucciones:

- Leer y seguir las instrucciones que figuran en los manuales facilitados con el aparato.
- Recurrir a profesionales cualificados para hacer la instalación y efectuar la primera puesta en servicio.
- Pedir al instalador que le explique cómo funciona la instalación.
- Encargar los trabajos de revisión y mantenimiento necesarios a un técnico autorizado.
- Conservar los manuales en buen estado en un lugar próximo al aparato.

2 Acerca de este manual

2.1 Generalidades

Este manual está dirigido a los usuarios de calderas EFU C.

Nota
La guía de usuario también se puede encontrar en nuestro sitio web.

2.2 Símbolos utilizados

2.2.1 Símbolos utilizados en el manual

En este manual se emplean distintos niveles de peligro para llamar la atención sobre ciertas instrucciones especiales. El objetivo de ello es mejorar la seguridad del usuario, prevenir posibles problemas y garantizar el buen funcionamiento del aparato.

Peligro
Riesgo de situaciones peligrosas susceptibles de provocar lesiones graves.

Peligro de electrocución
Riesgo de descarga eléctrica.

Advertencia
Riesgo de situaciones peligrosas susceptibles de provocar lesiones leves.

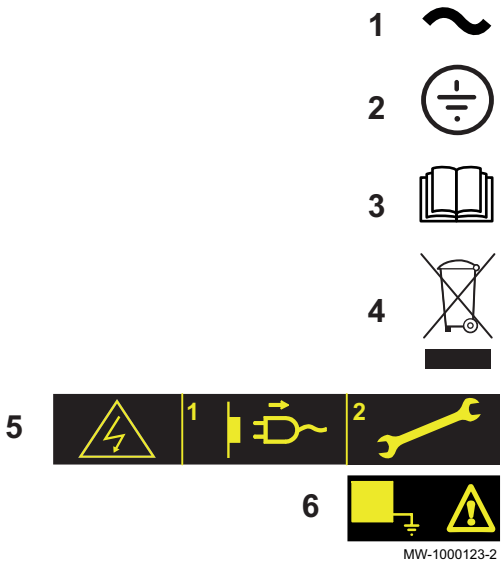
Precaución
Riesgo de daños materiales

Nota
Señala una información importante.

Consejo
Remite a otros manuales u otras páginas de este manual.

2.2.2 Símbolos utilizados en el aparato

Fig.1 Símbolos utilizados en el aparato



1 Corriente alterna.
2 Toma de tierra.
3 Leer atentamente los manuales de instrucciones facilitados antes de la instalación y puesta en servicio del aparato.
4 Eliminar los productos usados utilizando un sistema de recuperación y reciclaje apropiado.
5 Atención: peligro de descarga eléctrica, piezas con tensión eléctrica. Desconectar la alimentación de red antes de cualquier intervención.
6 Conectar el aparato a la toma de tierra.

3 Especificaciones técnicas

3.1 Homologaciones

3.1.1 Certificados

Tab.1 Certificados

Número de identificación CE	0085CQ0002
Tipo de conexión	• B_{23P}

3.1.2 Directivas

Este producto cumple los requisitos de las siguientes normas y directivas europeas:
- Directiva 97/23/CE sobre equipos a presión, artículo 3, párrafo 3
- Directiva europea 98/70/CE con un nuevo enfoque 13/10/1998: Directiva relativa a la calidad de la gasolina y el gasóleo
- Directiva 92/42/CE sobre rendimiento
- Directiva 2004/108/CE sobre compatibilidad electromagnética
  Normas genéricas EN 61000-6-3, EN 61000-6-1
  Norma pertinente: EN 55014
- Directiva 2006/95/CE de baja tensión
  Norma genérica: ES 60335-1
  Norma pertinente: EN 60335–2-102
- DIN 51603–1: Gasóleo 5 < S < 2000 ppm
- EN 590: GONR
- DIN 51603-6: Biocombustible (10% de EMAG)
- EN 303–1 - EN 303-2 - EN 304
- EN 15034
- Directiva europea 2009/125/CE relativa al diseño ecológico de los productos relacionados con la energía.

Aparte de las directivas y disposiciones legales, también deben respetarse las directrices complementarias que figuran en este manual de instrucciones.

Para todas las disposiciones y directrices contempladas en el presente manual, se acuerda que cualquier complemento o disposición ulterior es aplicable en el momento de la instalación.

3.1.3 Categorías de gasóleo

Tab.2 Categorías de gasóleo

Tipo de gasóleo utilizable	Viscosidad máxima
Gasóleo normal	6 mm^2/s a 20 °C
Gasóleo bajo en azufre	6 mm^2/s a 20 °C
Biocombustible B10 Mezcla de gasóleo bajo en azufre (<50 mg/kg) y entre un 5,9 y un 10,9% (en volumen) de **EMAG** (1)	6 mm^2/s a 20 °C
Biocombustible B5 (o Bio 5) Mezcla de gasóleo bajo en azufre (<50 mg/kg) y entre un 3 y un 5,9% (en volumen) de **EMAG** (1)	6 mm^2/s a 20 °C
(1) Derivados del petróleo líquidos — Ésteres metílicos de ácidos grasos utilizados como combustible para calefacción	

3.2 Datos técnicos

Tab.3 Parámetros técnicos de aparatos de calefacción con caldera

Nombre del producto			EFU C 40	EFU C 50
Caldera de condensación			Sí	Sí
Caldera de baja temperatura(1)			No	No
Caldera B1			No	No
Aparato de calefacción de cogeneración			No	No
Calefactor combinado			No	No
Potencia calorífica nominal	*Prated*	kW	39	48
Potencia calorífica útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura(2)	P_4	kW	38,5	48,2
Potencia calorífica útil a un 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura(1)	P_1	kW	12,1	15,1
Eficiencia energética estacional de calefacción	η_s	%	88	89
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura(2)	η_4	%	90,2	90,4
Eficiencia útil a un 30% de la potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura(1)	η_1	%	94,8	94,6
Consumo de electricidad auxiliar				
A plena carga	*elmax*	kW	0,365	0,379
Carga parcial	*elmin*	kW	0,134	0,137
Modo de espera	P_{SB}	kW	0,004	0,004
Otras características				
Pérdida de calor en modo de espera	P_{stby}	kW	0,115	0,130
Consumo de electricidad del quemador de encendido	P_{ign}	kW	-	-
Consumo de energía anual	Q_{HE}	GJ	128	155
Nivel de potencia acústica, interiores	L_{WA}	dB	57	65
Emisiones de óxidos de nitrógeno	NO_x	mg/kWh	90	91

(1) Baja temperatura se refiere a una temperatura de retorno (en la entrada del calefactor) de 30 C para las calderas de condensación, 37 C para las calderas de baja temperatura y 50 C para los demás calefactores.
(2) Régimen de alta temperatura significa una temperatura de retorno de 60 C a la entrada del calefactor y una temperatura de alimentación de 80 C a la salida del calefactor.

Consejo
Datos de contacto al dorso.

Tab.4 General

	Unidad	EFU C 40	EFU C 50
Potencia útil (Pn) a 80/60 °C Modo de calefacción	kW	38,5	48,2
Potencia útil (Pn) a 50/30 °C Modo de calefacción	kW	40,6	50,5
Potencia nominal (Qn) - Alta Modo de calefacción	kW	40	50
Alto rendimiento - 100% Pn - Temperatura media 70 °C Modo de calefacción a plena carga	%	96,2	96,4
Alto rendimiento - 30% Pn - Temperatura de retorno 30 °C Modo de calefacción a carga parcial	%	101,1	101,0
Caudal nominal de agua a Pn e ΔT = 20 ºK	m^3/h	1,651	2,070

	Unidad	EFU C 40	EFU C 50
Pérdidas en la parada (Pparada) a ΔT = 30 ºK	W	115	130
Pérdidas por las paredes a Δt = 30 ºK	%	96	96

Tab.5 Características hidráulicas

	Unidad	EFU C 40	EFU C 50
Capacidad de agua (sin contar el vaso de expansión)	litro	46	51,5
Presión mínima de servicio	MPa (bar)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Presión máxima de servicio	MPa (bar)	0,3 (3)	0,3 (3)
Temperatura máxima del agua	°C	85	85
Pérdida de presión del circuito hidráulico a Δt = 10 ºK	mbar	367	556
Pérdida de presión del circuito hidráulico a Δt = 15 ºK	mbar	163	247
Pérdida de presión del circuito hidráulico a Δt = 20 ºK	mbar	92	139

Tab.6 Datos relativos a los gases de combustión

	Unidad	EFU C 40	EFU C 50
Emisión de NOx según la norma EN267		Clase 3	Clase 3
Caudal másico de humos (Pn) 50/30 °C	kg/h	65	80
Volumen del circuito de humos	litro	68	78
Temperatura de humos (Pn) 80/60 °C	°C	<85	<85
Presión disponible en el collarín	Pa	30	42
Número de elementos de fundición	Pieza	5	6
Número de turbuladores de humos	Pieza	3	3

Tab.7 Características eléctricas

	Unidad	EFU C 40	EFU C 50
Tensión de alimentación	VCA	230	230
Índice de protección eléctrica	IP	21	21
Potencia máxima absorbida - Alta velocidad - Pmáx.	W	365	379
Potencia máxima absorbida - Baja velocidad - Pmín.	W	134	137
Potencia máxima absorbida - Consumo en espera - Pstdby	W	4	4

Tab.8 Otras características

	Unidad	EFU C 40	EFU C 50
Temperatura máxima de servicio	°C	90	90
Intervalo de ajuste de la temperatura del agua de calefacción	°C	30 – 90	30 – 90
Intervalo de ajuste de la temperatura del agua caliente sanitaria	°C	40 – 65	40 – 65
Termostato de seguridad	°C	110	110
Peso en vacío	kg	210	235

Tab.9 Características del quemador

	Unidad	EFU C 40	EFU C 50
Tipo quemador		F15E2–1.40_PRV	F15E2–1.50_CRV
Caudal de gasóleo	kg/h	3,33	4,2

4 Descripción del producto

4.1 Descripción general

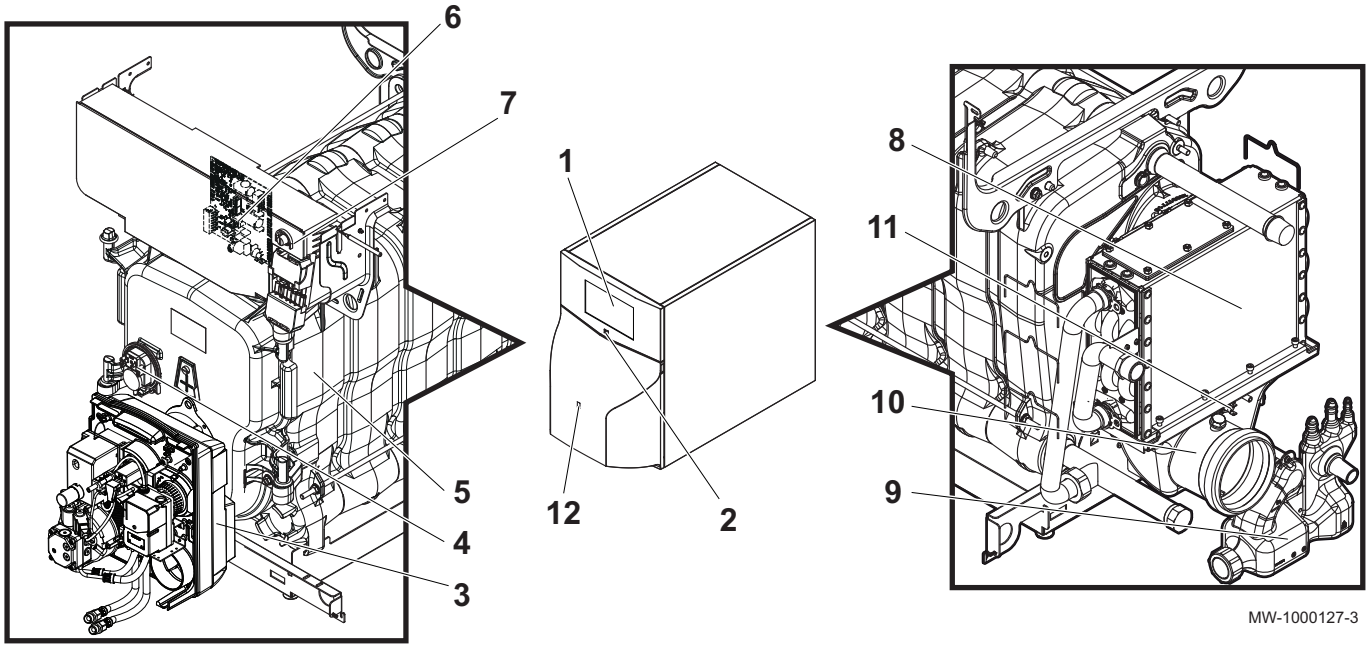
Las calderas de gasóleo de pie de condensación de la gama EFU C tienen las siguientes especificaciones:

- Solo calefacción con la posibilidad de producir agua caliente sanitaria al combinarlas con un acumulador de agua caliente sanitaria
- Calefacción de alta eficiencia
- Bajas emisiones contaminantes
- Cuerpo de caldera de fundición
- Condensador con tuberías cerámicas y paredes de acero inoxidable
- Quemador de gasóleo de una etapa preajustado
- Cuadro de control electrónico
- Evacuación de humos mediante una conexión de chimenea.

4.2 Componentes principales

4.2.1 Caldera

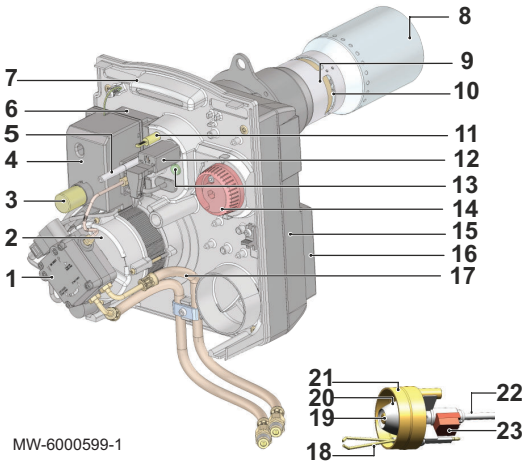
Fig.2 Componentes principales



1 Cuadro de mando
2 Interruptor de marcha/paro
3 Quemador
4 Presostato
5 Cuerpo de caldera
6 Posición de la tarjeta del cuadro de mando
7 Botón de rearme manual del termostato de seguridad
8 Condensador
9 Sifón
10 Tobera de humos
11 Termostato limitador de humos
12 Acceso al botón de rearme manual del quemador

4.2.2 Quemador

Fig.3 Componentes principales

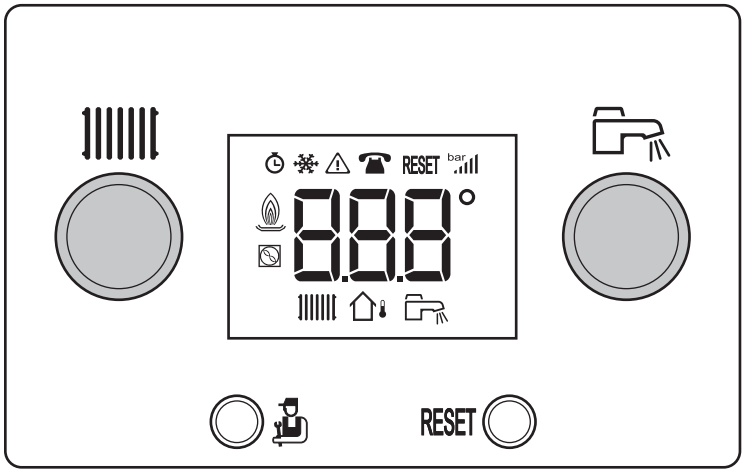


1 Bomba de gasóleo
2 Motor
3 Botón de reinicio
4 Zócalo de cableado y caja de mando y seguridad
5 Tornillo de ajuste de la ranura de recirculación
6 Transformador de encendido
7 Platina portacomponentes
8 Tubo de llama
9 Tubo intermedio
10 Ranura de recirculación
11 Toma de presión de aire en el cabezal
12 Célula de detección llama (célula infrarroja)
13 Mirilla de visualización de la llama
14 Botón de ajuste de la compuerta de aire
15 Carcasa
16 Cámara de aire
17 Tubos de alimentación gasóleo
18 Electrodo de encendido
19 Boquilla
20 Boquilla de aire
21 Cabezal de combustión
22 Línea de inyector
23 Precalentador

4.3 Descripción del cuadro de mando B-Control

4.3.1 Descripción de las teclas

Fig.4 Teclas del cuadro de control



Botón de ajuste de la temperatura de calefacción

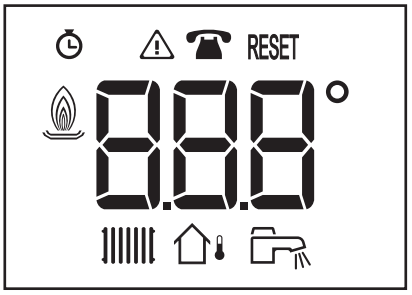
Tecla de acceso a los niveles: Información, Instalador o Deshollinado

RESET Tecla de rearme manual

Botón de ajuste de la temperatura del agua caliente sanitaria

4.3.2 Descripción de la pantalla

Fig.5 Pantalla



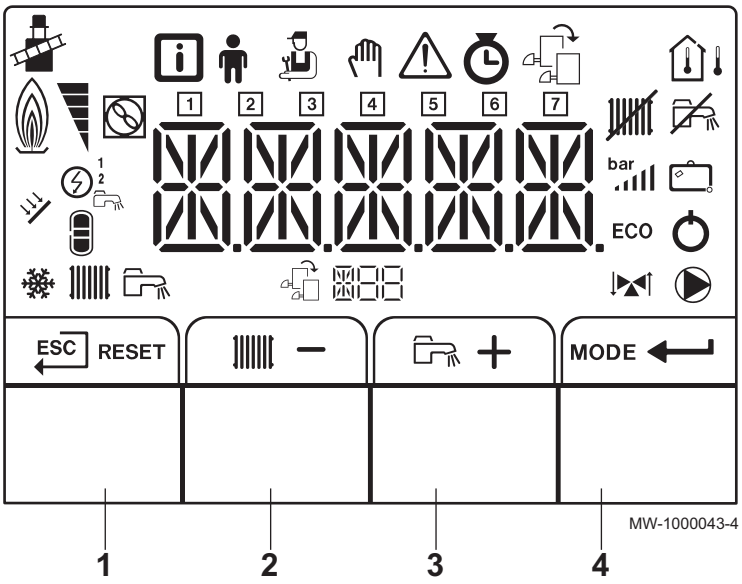
MW-3000235-1

- Contador horario
- Fallos
- Mantenimiento
- RESET Se requiere un reinicio
- Estado del quemador
- Modo de calefacción
- Sonda de temperatura exterior
- Modo de agua caliente sanitaria

4.4 Descripción del cuadro de mando IniControl 2

4.4.1 Descripción de las teclas

Fig.6 Teclas del cuadro de control



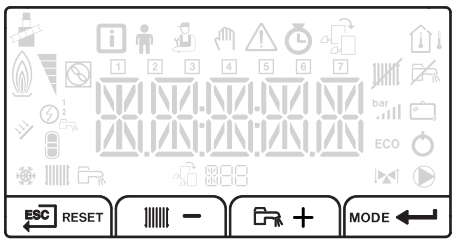
MW-1000043-4

1 Tecla **ESC** (ESC) o **RESET**
2 Tecla para las temperaturas de calefacción o −
3 Tecla para las temperaturas de agua caliente sanitaria o +
4 Tecla **MODE** o **CONFIRMAR** ()

4.4.2 Descripción de la pantalla

■ Funciones de las teclas

Fig.7 Teclas de función

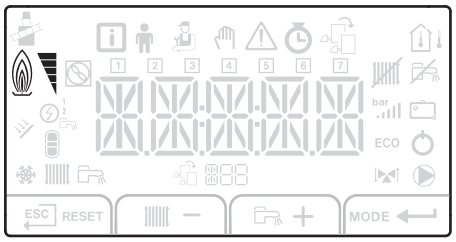


MW-1000082-3

- ESC Retorno al nivel anterior sin guardar los cambios realizados
- **RESET** Rearme manual
- Acceso a los parámetros de calefacción
- − Reducción del valor
- Acceso a los parámetros del agua caliente sanitaria
- + Aumento del valor
- **MODE** Pantalla MODO
- Acceso al menú seleccionado o confirmación de la modificación del valor

Funcionamiento del quemador

Fig.8 Funcionamiento del quemador

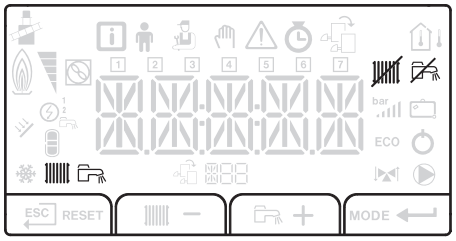


MW-1000085-2

Quemador apagado
Quemador en marcha

Modos de funcionamiento

Fig.9 Modos de funcionamiento

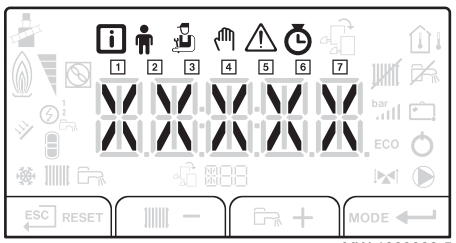


MW-1000083-3

Símbolo fijo: función de calefacción habilitada.
Símbolo intermitente: producción de calefacción en marcha.
Símbolo fijo: función de agua caliente sanitaria habilitada.
Símbolo intermitente: producción de agua caliente sanitaria en marcha.
Función de calefacción deshabilitada
Función de agua caliente sanitaria deshabilitada

Presentación de los menús

Fig.10 Presentación de los menús



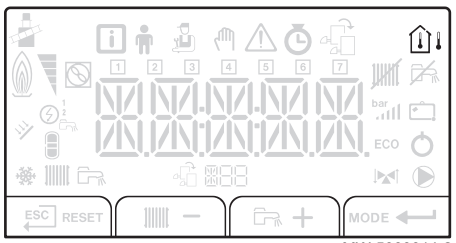
MW-1000086-5

Menú Información: muestra los valores medidos y los estados del aparato
Menú Usuario: permite acceder a los parámetros del usuario
Menú Instalador: permite acceder a los parámetros del instalador
Menú Forzado manual: el aparato funciona a la consigna indicada, las bombas están en marcha y no se controlan las válvulas de tres vías
Menú Fallo: se ha producido un fallo en el aparato Esta información se indica mediante un código de error y un mensaje intermitente
- **Menú Contadores horarios**
- **Menú Programa horario**
- **Menú Reloj**

1 **Programa horario para los lunes**
2 **Programa horario para los martes**
3 **Programa horario para los miércoles**
4 **Programa horario para los jueves**
5 **Programa horario para los viernes**
6 **Programa horario para los sábados**
7 **Programa horario para los domingos**

Sondas de temperatura

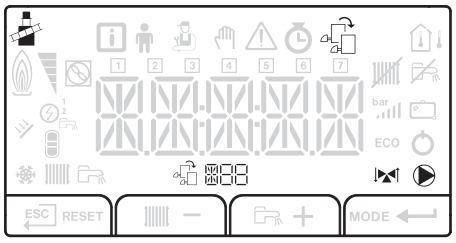
Fig.11 Sondas de temperatura



MW-5000014-2

Sonda de temperatura ambiente conectada
Símbolo fijo: Modo INVIERNO (sonda de temperatura exterior conectada)
Símbolo intermitente: Modo VERANO (sonda de temperatura exterior conectada)

Fig.12 Otra información



MW-5000038-2

■ Otra información

Menú Deshollinado: funcionamiento forzado en el modo de carga completa

Acceso a la información de las tarjetas electrónicas adicionales

Nombre de la tarjeta cuyos parámetros se indican en pantalla.

Válvula de tres vías conectada

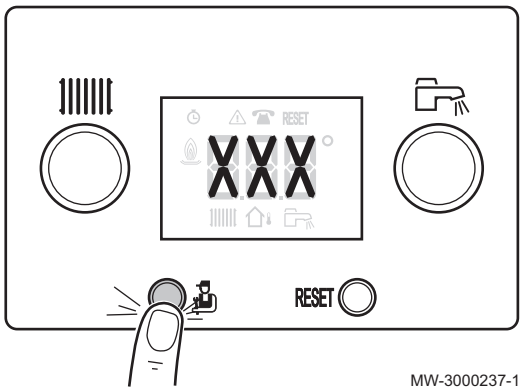
Bomba en funcionamiento

5 Uso con el cuadro de mando B-Control

5.1 Funcionamiento del panel de control

5.1.1 Acceso a los menús

Fig.13 Pulsar la tecla .



1. La tecla permite acceder a los diversos menús y desplazarse en ambas direcciones por la información del menú Información.

Fig.14 Acceso al menú Información

2. Para acceder al menú Información, pulsar la tecla una vez.

Nota
Cinco minutos después de pulsar la tecla por última vez y una vez completado el ciclo de purga, vuelve a aparecer la pantalla principal.

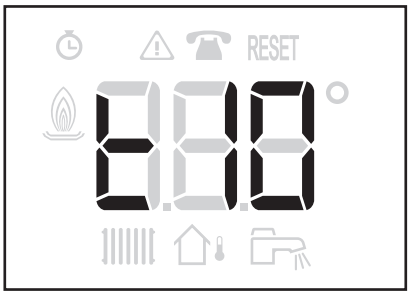
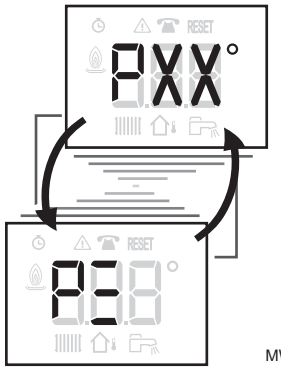


Fig.15 Acceso al menú de deshollinado

3. Para acceder al menú Deshollinado, pulsar la tecla durante dos segundos.



Nota
Treinta minutos después de pulsar la tecla por última vez, vuelve a aparecer la pantalla principal.

Información relacionada
Menú Información, página 28

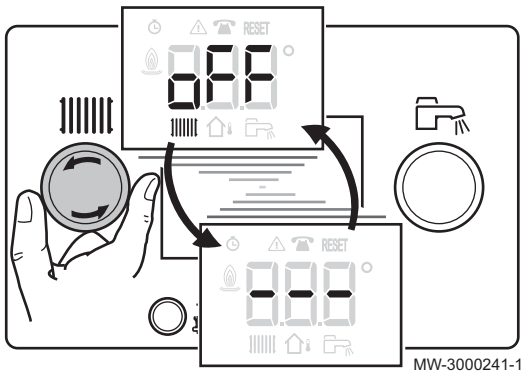
5.2 Puesta en marcha

1. Comprobar que la instalación de calefacción y la caldera están llenas agua.
2. Comprobar que el depósito de combustible tiene suficiente gasóleo.
3. Comprobar la presión del agua de la instalación de calefacción. La presión hidráulica recomendada es de 0,15 MPa (1,5 bar).
4. Abrir la válvula de entrada de gasóleo.
5. Encender la caldera.
6. Se pone en marcha automáticamente un ciclo de purga.
7. La pantalla indica el estado de funcionamiento de la caldera, la temperatura de ida de calefacción y los posibles códigos de error.

5.3 Apagado

5.3.1 Desconexión de la calefacción

Fig.16 Desconexión de la calefacción

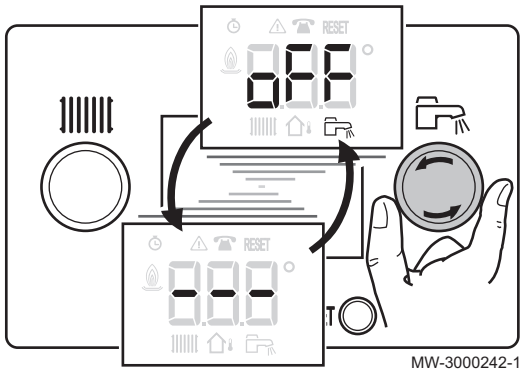


1. Girar el botón de ajuste hacia la izquierda del todo hasta que aparezca en la pantalla OFF.

Nota
La función de protección contra las heladas continúa funcionando.

5.3.2 Parada de la producción de agua caliente sanitaria

Fig.17 Parada de la producción de agua caliente sanitaria



1. Girar el botón de ajuste hacia la izquierda del todo hasta que aparezca en la pantalla OFF.

Nota
La protección antihielo continúa funcionando en el acumulador de agua caliente sanitaria.
Cuando la producción de agua caliente sanitaria está parada no se activa el ciclo de purga.

5.3.3 Parada de la instalación

Si el sistema de calefacción central no se va a usar durante un período de tiempo prolongado, se recomienda dejar la caldera sin tensión.

1. Colocar el interruptor de marcha/paro en la posición de paro.
2. Desconectar la alimentación eléctrica de la caldera.
3. Cerrar la entrada de gasóleo.
4. Deshollinar cuidadosamente la caldera y la chimenea.
5. Cerrar la puerta de la caldera para evitar la circulación de aire en el interior.
6. Quitar el tubo que conecta la caldera a la chimenea y cerrar la tobera de humos con un tapón.
7. Mantener la zona protegida de las heladas.

5.4 Antihielo

Si el sistema de calefacción central no se utiliza y hay riesgo de helada, es recomendable activar la función de protección antihielo de la caldera.

Precaución
La protección antihielo no funciona si la caldera se ha puesto fuera de servicio.

Precaución
El sistema de protección integrado sólo protege la caldera, no la instalación de calefacción

Precaución
Si la vivienda va a estar deshabitada durante un período de tiempo largo y hay riesgo de helada, vaciar la caldera y la instalación de calefacción.

1. Poner la caldera en el modo de antihielo. Se desactiva la función de espera.
   Con ello, la caldera únicamente se pondrá en marcha para protegerse del hielo.

Nota
Para evitar que los radiadores y la instalación se congelen en cuartos donde haya riesgo de helada (por ejemplo, un garaje o un trastero), se recomienda conectar a la caldera una sonda de temperatura exterior.

Cuando la temperatura del agua de la caldera baja demasiado, se pone en funcionamiento el sistema integrado de protección de la caldera. Este sistema de protección funciona del siguiente modo:

- Si la temperatura del agua es inferior a 7 °C, se pone en marcha la bomba de calefacción.
- Si la temperatura del agua es inferior a 4°C, se pone en marcha la caldera.
- Si la temperatura del agua es superior a 10 °C, la caldera se detiene y la bomba de calefacción continúa funcionando durante un breve intervalo de tiempo.

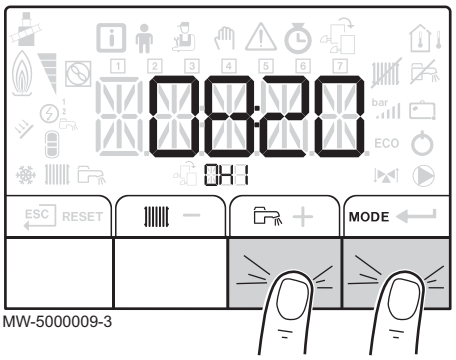
6 Uso con el cuadro de mando IniControl 2

6.1 Funcionamiento del panel de control

6.1.1 Navegación por los menús

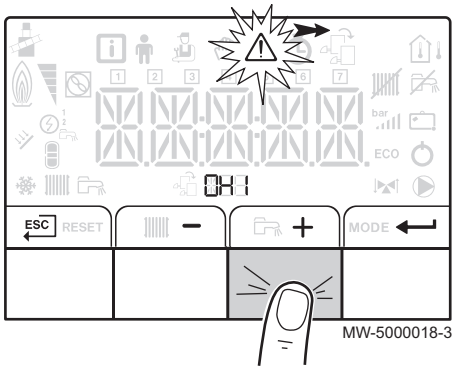
Nota
La primera vez que se pulsa un tecla, se enciende la retroiluminación de la pantalla.
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica: comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

Fig.18 Acceso a los menús



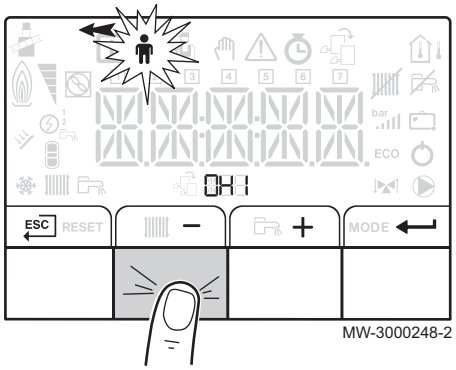
1. Para acceder al nivel de menús, pulsar simultáneamente las dos teclas de la derecha.
2. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

Fig.19 Desplazamiento para seleccionar el menú – Hacia la derecha



3.

Fig.20 Desplazamiento para seleccionar el menú – Hacia la izquierda

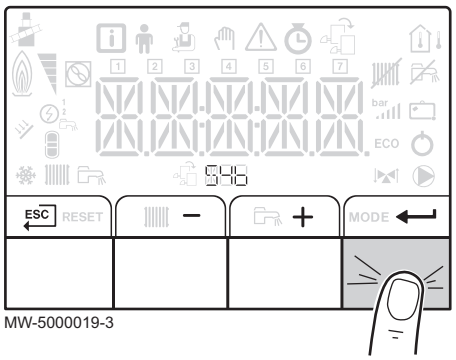


Para seleccionar el menú deseado, pulsar la tecla + o − hasta que parpadee el icono del menú correspondiente.
La tecla + se utiliza para desplazarse hacia la derecha.
La tecla − se utiliza para desplazarse hacia la izquierda.

Tab.10 Menús disponibles

	Menú **Información**
	Menú **Usuario**
	Menú **Instalador**
	Modo de forzado manual
	Menú **Fallo**
	Submenú **Contadores horarios** Submenú **Programa horario** Submenú **Reloj**
	El icono sólo aparece en pantalla si se ha instalado una tarjeta electrónica opcional

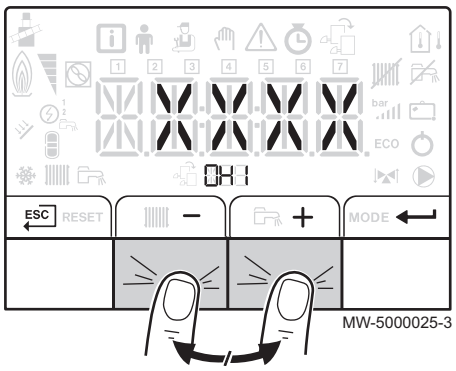
Fig.21 Confirmación del menú o el parámetro



4. Para confirmar la selección del menú, submenú o parámetro, pulsar la tecla ⟵.

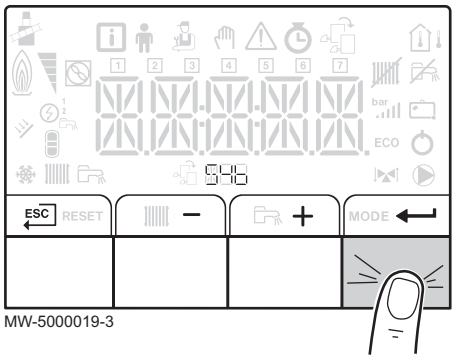
Nota
Si no se pulsa ninguna tecla durante 3 minutos, el aparato vuelve al modo de funcionamiento normal.
La pantalla desaparece al cabo de unos pocos segundos de inactividad.

Fig.22 Modificación de un valor



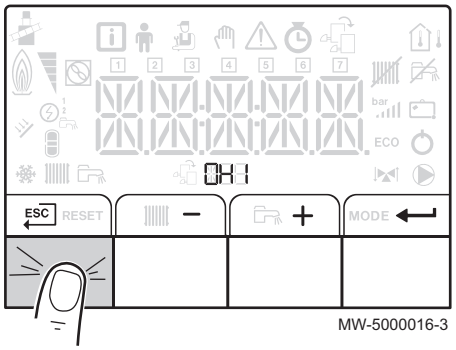
5. Para modificar el valor del parámetro, pulsar la tecla + o − hasta que la pantalla indique el código deseado.

Fig.23 Confirmación de un nuevo valor



6. Para confirmar el nuevo valor de un parámetro, pulsar la tecla ⟵.

Fig.24 Volver a la pantalla principal



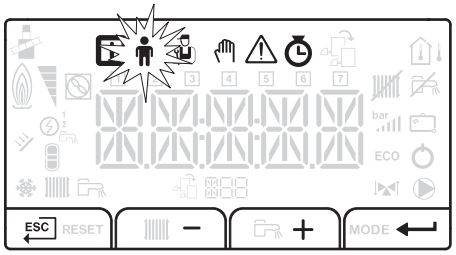
7. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

Información relacionada
Lista de menús, página 30
Menú Información, página 30
Menú Usuario, página 30

6.1.2 Acceso al menú Usuario

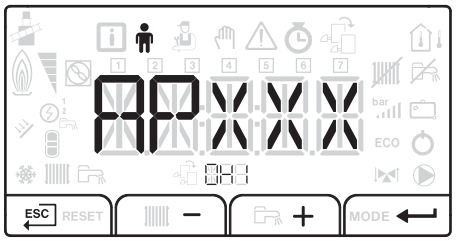
La información y los ajustes del nivel Usuario son accesibles a todo el mundo.

Fig.25 Acceso al menú Usuario



MW-5000008-1

Fig.26 Presentación de los parámetros del menú Usuario.



MW-5000040-3

Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

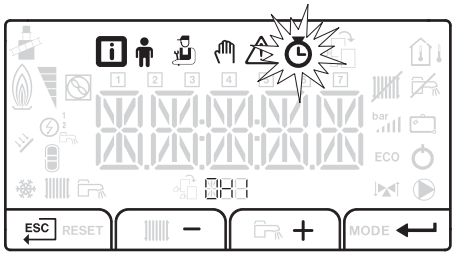
1. Acceder a los menús pulsando simultáneamente las dos teclas de la derecha.
2. Seleccionar al menú Usuario pulsando la tecla + o − hasta que el icono comience a parpadear.
3. Pulsar ↵ para acceder al menú Usuario.

Nota
El menú Usuario solo está disponible si el icono parpadea.

4. Pulsar la tecla + o − hasta que aparezca el parámetro correspondiente.
   Aparecen en pantalla los parámetros disponibles para el usuario.
5. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

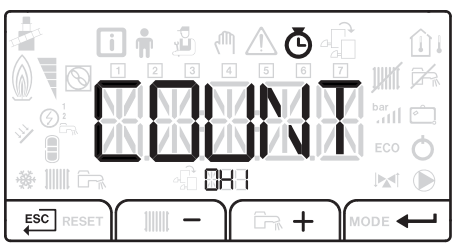
6.1.3 Acceso a los submenús Contadores horarios / Programa horario / Reloj

Fig.27 Acceso a los submenús **Contadores horarios / Programa horario / Reloj**



MW-5000044-2

Fig.28 Presentación de los parámetros del submenú Contadores horarios.



MW-5000045-2

Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

1. Acceder a los menús pulsando simultáneamente las dos teclas de la derecha.
2. Seleccionar el menú pulsando la tecla + o − hasta que el icono comience a parpadear. Confirmar la selección pulsando la tecla ↵.

Nota
A los submenús Contadores horarios / Programa horario / Reloj solo se puede acceder si el icono parpadea.

3. Seleccionar el menú pulsando la tecla + o − hasta que aparezca en la pantalla el submenú correspondiente. Confirmar la selección pulsando la tecla ↵.
4. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21
Submenú CONTADOR, página 32

6.2 Puesta en marcha

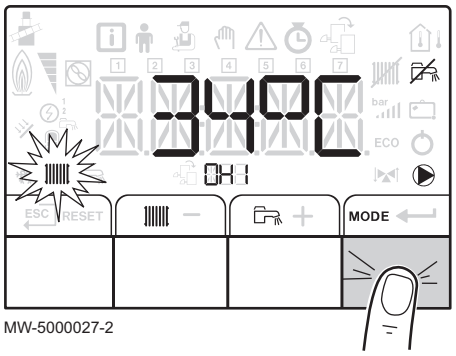
1. Comprobar que la instalación de calefacción y la caldera están llenas agua.
2. Comprobar que el depósito de combustible tiene suficiente gasóleo.
3. Comprobar la presión del agua de la instalación de calefacción. La presión hidráulica recomendada es de 0,15 MPa (1,5 bar).
4. Abrir la válvula de entrada de gasóleo.
5. Encender la caldera.
6. Se pone en marcha automáticamente un ciclo de purga.
7. La pantalla indica el estado de funcionamiento de la caldera, la temperatura de ida de calefacción y los posibles códigos de error.

6.3 Apagado

6.3.1 Desconexión de la calefacción

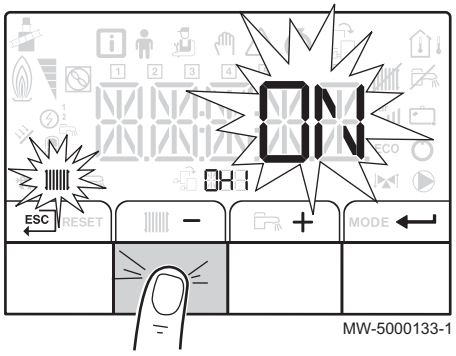
Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

Fig.29 Selección del modo de parada



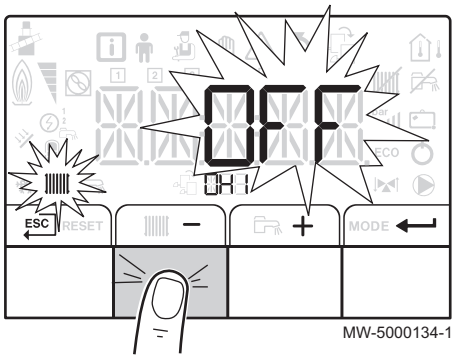
1. Seleccionar el modo de parada pulsando la tecla **MODE** dos veces.

Fig.30 Confirmación del modo de calefacción



2. Seleccionar el modo de calefacción pulsando la tecla —. Confirmar pulsando la tecla ⏎.

Fig.31 Confirmación de la desconexión de la calefacción



3. Seleccionar el apagado de la calefacción pulsando la tecla −. Confirmar pulsando la tecla ⟵. La pantalla indica **OFF**

Nota
Si se pulsa la tecla +, el aparato vuelve a ponerse en marca (la pantalla indica ON).

- La protección antihielo continúa funcionando.
- La calefacción se ha desactivado.

4. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

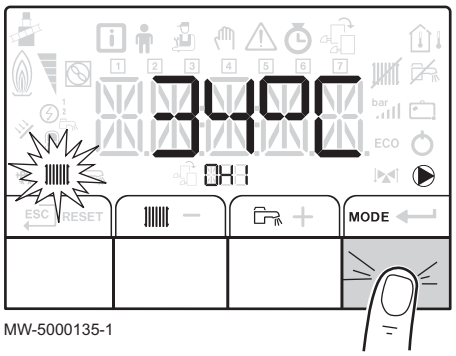
Nota
La pantalla desaparece al cabo de unos pocos segundos de inactividad.

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21

6.3.2 Parada de la producción de agua caliente sanitaria

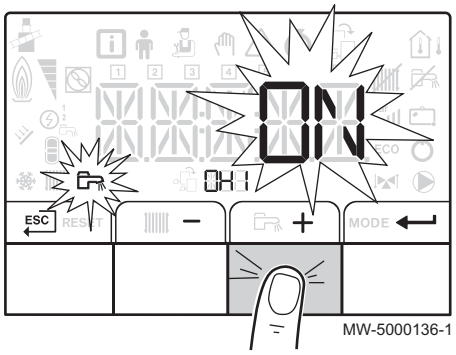
Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

Fig.32 Selección del modo de parada



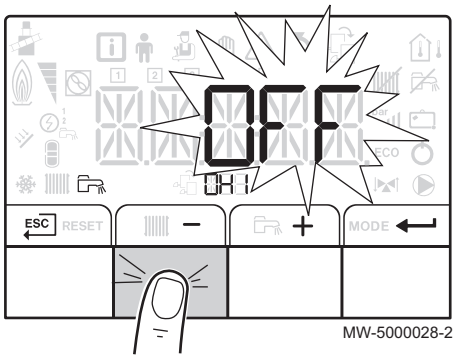
1. Seleccionar el modo de parada pulsando la tecla **MODE** dos veces.

Fig.33 Confirmación del modo de producción de agua caliente sanitaria



2. Seleccionar el modo de producción de agua caliente sanitaria pulsando la tecla +. Confirmar pulsando la tecla ⟵.

Fig.34 Parada de la producción de agua caliente sanitaria



3. Seleccionar la parada de la producción de agua caliente sanitaria pulsando la tecla −. Confirmar pulsando la tecla ↵.

Nota
Si se pulsa la tecla +, la caldera vuelve a ponerse en marca (la pantalla indica ON).

La protección antihielo continúa funcionando.
La producción de agua caliente sanitaria se ha desactivado.

4. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

Nota
La pantalla desaparece al cabo de unos pocos segundos de inactividad.

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21

6.3.3 Parada de la instalación

Si el sistema de calefacción central no se va a usar durante un período de tiempo prolongado, se recomienda dejar la caldera sin tensión.

1. Colocar el interruptor de marcha/paro en la posición de paro.
2. Desconectar la alimentación eléctrica de la caldera.
3. Cerrar la entrada de gasóleo.
4. Deshollinar cuidadosamente la caldera y la chimenea.
5. Cerrar la puerta de la caldera para evitar la circulación de aire en el interior.
6. Quitar el tubo que conecta la caldera a la chimenea y cerrar la tobera de humos con un tapón.
7. Mantener la zona protegida de las heladas.

6.4 Antihielo

Si el sistema de calefacción central no se utiliza y hay riesgo de helada, es recomendable activar la función de protección antihielo de la caldera.

Precaución
La protección antihielo no funciona si la caldera se ha puesto fuera de servicio.

Precaución
El sistema de protección integrado sólo protege la caldera, no la instalación de calefacción

Precaución
Si la vivienda va a estar deshabitada durante un período de tiempo largo y hay riesgo de helada, vaciar la caldera y la instalación de calefacción.

1. Poner la caldera en el modo de antihielo. Se desactiva la función de espera.
   Con ello, la caldera únicamente se pondrá en marcha para protegerse del hielo.

Nota
Para evitar que los radiadores y la instalación se congelen en cuartos donde haya riesgo de helada (por ejemplo, un garaje o un trastero), se recomienda conectar a la caldera una sonda de temperatura exterior.

Cuando la temperatura del agua de la caldera baja demasiado, se pone en funcionamiento el sistema integrado de protección de la caldera. Este sistema de protección funciona del siguiente modo:

- Si la temperatura del agua es inferior a 7 °C, se pone en marcha la bomba de calefacción.
- Si la temperatura del agua es inferior a 4°C, se pone en marcha la caldera.

- Si la temperatura del agua es superior a 10 °C, la caldera se detiene y la bomba de calefacción continúa funcionando durante un breve intervalo de tiempo.

7 Ajustes del cuadro de mando B-Control

7.1 Lista de parámetros

7.1.1 Menú Información

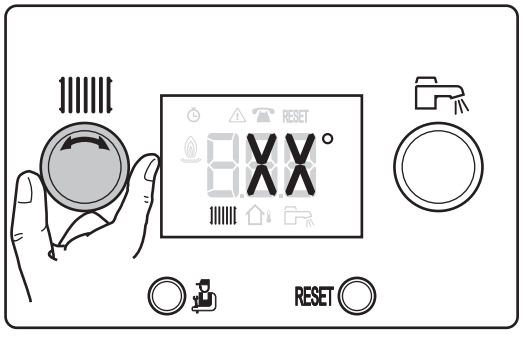
Tab.11 Lista de información

Información	Descripción
E XX	Estado
u XX	Subestado
XX °C	Temperatura del agua de calefacción (°C) • El símbolo parpadea.
XX °C	Temperatura del agua caliente sanitaria (°C) • El símbolo parpadea. • Si no hay una sonda de agua caliente sanitaria conectada: indicación — — —
XX °C	Temperatura exterior (°C) • El símbolo parpadea.
X	Estado del quemador
0.0.0.	Contador de energía del circuito de agua de calefacción • El símbolo parpadea. • El valor indicado en pantalla parpadea.
0.0.0.	Contador de energía del circuito de agua caliente sanitaria • El símbolo parpadea. • El valor indicado en pantalla parpadea.
0.0.0.	Información de la caldera no disponible

7.2 Ajuste de los parámetros

7.2.1 Ajuste de la temperatura del agua de calefacción

Fig.35 Ajuste de la calefacción



MW-3000243-1

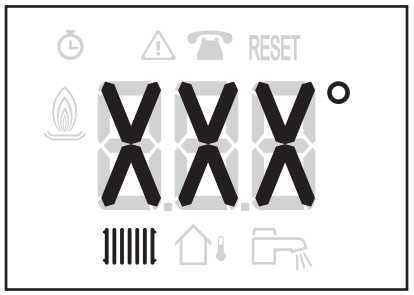
1. Girar el botón de ajuste .

Nota
Si la consigna de temperatura del agua de calefacción es inferior a 16 °C, sin una sonda de temperatura exterior, la calefacción se desconecta automáticamente.
La calefacción solo se vuelve a poner en marcha para garantizar la protección antihielo si la sonda de temperatura exterior indica un valor inferior a 3 °C.

Nota
Este ajuste es posible independientemente de la pantalla.

- Ajustar la consigna de temperatura del agua de calefacción si no hay ninguna sonda de temperatura conectada.
- Ajustar la temperatura ambiente al valor deseado si hay una sonda de temperatura exterior conectada.

Fig.36 Volver a la pantalla principal



MW-3000244-1

2. Volver a la pantalla principal pulsando la tecla durante dos segundos.

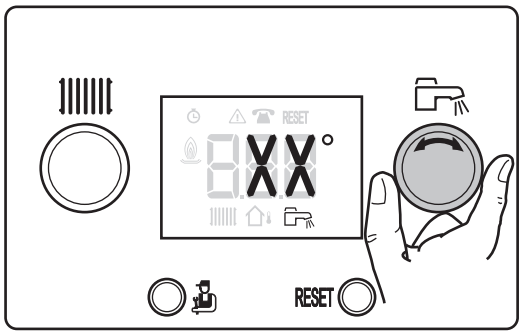
Nota
Al cabo de cinco segundos sin pulsar ninguna tecla del cuadro de mando, vuelve a aparecer la pantalla principal.

7.2.2 Modificación de la consigna de temperatura del agua caliente sanitaria

Una temperatura del agua caliente sanitaria más baja puede ser suficiente para cubrir las necesidades de la instalación. Es posible bajar la temperatura del grifo de agua caliente y ahorrar energía.

Nota
Este ajuste está disponible si hay una sonda de acumulador de agua caliente conectada.

Fig.37 Ajuste de la consigna de temperatura del agua caliente sanitaria

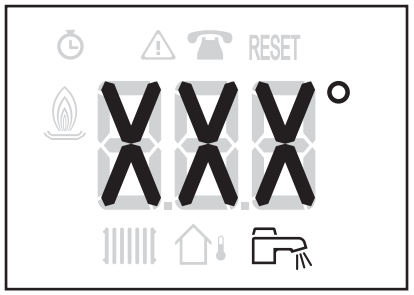


MW-3000246-1

1. Ajustar la consigna de temperatura del agua caliente sanitaria girando el botón de ajuste .

Nota
Este ajuste es posible independientemente de la pantalla.

Fig.38 Volver a la pantalla principal



MW-3000245-1

2. Volver a la pantalla principal pulsando la tecla durante dos segundos.

Nota
Al cabo de cinco segundos sin pulsar ninguna tecla del cuadro de mando, vuelve a aparecer la pantalla principal.

8 Ajustes del cuadro de mando IniControl 2

8.1 Lista de parámetros

8.1.1 Lista de menús

	Menú **Información**
	Menú **Usuario**
	Menú **Instalador**
	Menú **Forzado manual**
	Menú **Fallo**
	Submenú **Contadores horarios** Submenú **Programa horario** Submenú **Reloj**

8.1.2 Menú Información

La presentación de algunos parámetros varía:
- En función de ciertas configuraciones de la instalación.
- En función de las opciones, circuitos o sondas realmente conectados.

Tab.12 Lista de parámetros

Parámetros	Descripción	Unidad
AM010	Velocidad de rotación de la bomba	%
AM012	Estado	
AM014	Subestado	
AM016	Temperatura de ida de la caldera	°C
AM018	Temperatura de retorno de la caldera	°C
DM001	Temperatura del acumulador de agua caliente sanitaria	°C
AM027	Temperatura exterior	°C
PM002	Consigna de temperatura de calefacción	°C
AM101	Consigna calculada de la caldera	
AM019	Presión hidráulica	bar
AM051	Potencia relativa suministrada	%
AM091	Modo estacional: • 0: VERANO • 1: INVIERNO	
CM030	Temperatura ambiente medida	°C
CM190	Consigna de temperatura	°C

8.1.3 Menú Usuario

La presentación de algunos parámetros varía:
- En función de ciertas configuraciones de la instalación.
- En función de las opciones, circuitos o sondas realmente conectados.

Tab.13 Lista de parámetros

Parámetros	Descripción	Ajuste de fábrica	Ajuste del cliente
AP016	Funcionamiento de la calefacción central: • 0 = Desactivada • 1 = Activado	1	

Parámetros	Descripción	Ajuste de fábrica	Ajuste del cliente
AP017	Funcionamiento del acumulador de agua caliente sanitaria: • 0 = Desactivado • 1 = Activado	1	
AP073	Consigna para la conmutación de VERANO / INVIERNO: • Se puede ajustar entre 15 y 30 °C • Ajustada a 30,5 °C = función desactivada	22 °C	
AP074	Derogación de VERANO: • 0 = Desactivada • 1 = Activado	1	
CP010	Consigna de la temperatura de salida del agua de calefacción para la zona calentada si no se ha conectado una sonda de temperatura exterior. Se puede ajustar entre 7 y 90 °C.	75 °C	
CP040	Tiempo de posfuncionamiento de la bomba del generador. Se puede justar entre 0 y 20 minutos	3 minutos	
CP071	Consigna de temperatura ambiente en modo reducido Se puede ajustar entre 5 y 30 °C.	16 °C	
CP072	Consigna de temperatura ambiente en modo de confort Se puede ajustar entre 5 y 30 °C.	20 °C	
CP073	No disponible en esta versión		
CP074	No disponible en esta versión		
CP075	No disponible en esta versión		
CP076	No disponible en esta versión		
CP320	Modo de funcionamiento del circuito: • 0 = Programa horario • 1 = Manual • 2 = Protección antihielo	0	
CP570	No disponible en esta versión	0	
DP213	Tiempo de poscirculación de la bomba tras la producción de agua caliente sanitaria • Se puede justar entre 0 y 99 minutos • Ajustado a 99 = funcionamiento continuo	1 minuto	
DP060	Número de programas horarios seleccionados para el modo de producción de agua caliente sanitaria Se puede ajustar entre 0 y 2	0	
DP070	Consigna de temperatura del agua caliente sanitaria en modo de confort Se puede ajustar entre 40 y 65 °C.	55 °C	
DP080	Consigna de temperatura del agua caliente sanitaria en modo reducido Se puede ajustar entre 10 y 60°C.	10 °C	
DP200	Modo de producción de agua caliente sanitaria: • 0 = Programa • 1 = Manual • 2 = Modo antihielo	0	
AP103	Ajuste de **IDIOMA**		
AP104	Ajuste de **CONTRASTE**		
AP105	Selección de **UNIDAD**		
AP106	Selección del modo de funcionamiento: **VER/INV**		

8.1.4 CONTADOR Menús / PROG HORARIO / RELOJ

Este menú contiene los siguientes submenús:
- **CONTADOR**
- **PROG HORARIO** : programa horario

- RELOJ

■ Submenú CONTADOR

Tab.14 Lista de parámetros

Parámetros	Descripción	Unidad
DC002	Número de ciclos de la válvula de inversión	
DC003	Número de horas de funcionamiento de la válvula de inversión	horas
PC002	Número de arranques del quemador	
DC004	Número de arranques del quemador en modo de producción de agua caliente sanitaria	
PC003	Número de horas de funcionamiento	horas
DC005	Número de horas de funcionamiento en modo de producción de agua caliente sanitaria	horas
PC004	Número de bloqueos de seguridad (E36)	
AC026	Número de horas de funcionamiento de la bomba	horas
AC027	Número de arranques de la bomba	
AC005	Consumo en modo de calefacción	kWh
AC006	Consumo en modo de producción de agua caliente sanitaria	kWh
AC001	Número de horas de funcionamiento	horas
AC002	Número de horas de funcionamiento del quemador desde la última revisión	horas
AC003	Número de horas de funcionamiento desde la última revisión	horas
AC004	Número de arranques del quemador desde la última revisión	

■ Submenú PROG HORARIO

Tab.15 Lista de parámetros

Parámetros	Descripción	Ajuste de fábrica	Ajuste del cliente
1	Programa horario para los lunes	06:00 - 22:00	
2	Programa horario para los martes	06:00 - 22:00	
3	Programa horario para los miércoles	06:00 - 22:00	
4	Programa horario para los jueves	06:00 - 22:00	
5	Programa horario para los viernes	06:00 - 22:00	
6	Programa horario para los sábados	06:00 - 22:00	
7	Programa horario para los domingos	06:00 - 22:00	

■ Submenú RELOJ

Tab.16 Lista de parámetros

Parámetros	Descripción	Ajuste de fábrica	Ajuste del cliente
HORAS	Hora Se puede ajustar entre 0 y 23		
MINUTOS	Minuto Se puede ajustar entre 0 y 59		
FECHA	Fecha Se puede ajustar entre 1 y 31		
MES	Mes Se puede ajustar entre 1 y 12		

Parámetros	Descripción	Ajuste de fábrica	Ajuste del cliente
ANO	Año Se puede ajustar entre 0000 y 2100		

8.1.5 Parámetros de la tarjeta + sonda para circuitos con válvula mezcladora

La presentación de algunos parámetros varía:
- En función de ciertas configuraciones de la instalación.
- En función de las opciones, circuitos o sondas realmente conectados.

Tab.17 Lista de parámetros accesibles al usuario.

Parámetros	Descripción	Ajuste de fábrica	Ajuste del cliente
AP073	Consigna para la conmutación de VERANO / INVIERNO: • Se puede ajustar entre 15 y 30 °C • Ajustada a 30,5 °C = función desactivada	22 °C	
AP074	Derogación de VERANO: • 0 = Desactivado • 1 = Activada	0	
CP010	Consigna de la temperatura de salida del agua de calefacción para la zona calentada Se puede ajustar entre 7 y 100 °C.	40 °C	
CP040	Tiempo de posfuncionamiento de la bomba del generador. Se puede justar entre 0 y 20 minutos	4 minutos	
CP071	Consigna de temperatura ambiente en modo reducido Se puede ajustar entre 5 y 30 °C.	16 °C	
CP072	Consigna de temperatura ambiente en modo de confort Se puede ajustar entre 5 y 30 °C.	20 °C	
CP320	Modo de funcionamiento del circuito • 0 = Programa horario • 1 = Manual • 2 = Protección antihielo	0	
CP350	No disponible en esta versión		
CP360	No disponible en esta versión		
CP540	Consigna de temperatura del agua de la piscina • Se puede ajustar entre 0 y 39 °C • Ajustada a 0: funcionamiento de la protección antihielo	20 °C	
CP570	No disponible en esta versión		

8.2 Ajuste de los parámetros

8.2.1 Modificación de los parámetros del usuario

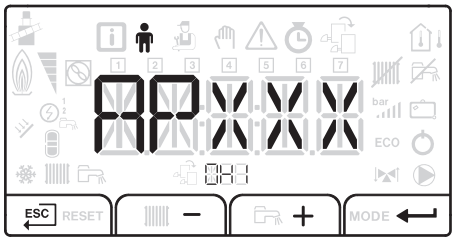
Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

El usuario puede modificar los parámetros del menú Usuario conforme a sus necesidades de confort en materia de calefacción central y agua caliente sanitaria.

Precaución
La modificación de los ajustes de fábrica puede afectar negativamente al funcionamiento del aparato.

1. Acceder al menú Usuario.

Fig.39 Presentación del menú Usuario



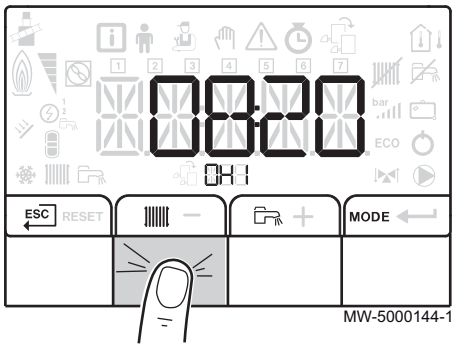
2. Seleccionar el parámetro deseado pulsando + o − para desplazarse por la lista de parámetros que se pueden ajustar.
3. Confirmar la selección pulsando ↵.
4. Modificar el valor del parámetro pulsando + o −.
5. Confirmar el nuevo valor del parámetro pulsando ↵.
6. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21
Menú Usuario, página 30

8.2.2 Ajuste de la calefacción

Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

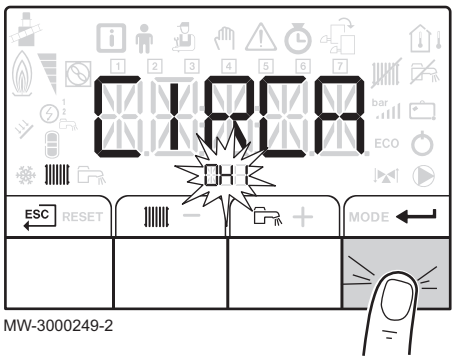
Fig.40 Acceso a los parámetros de calefacción



1. Acceder al apagado de la calefacción pulsando la tecla dos veces.

Nota
Si no hay ninguna sonda de temperatura exterior conectada, este menú permite ajustar la temperatura del agua de calefacción.
Si hay una sonda de temperatura exterior conectada, este menú permite ajustar la consigna.

Fig.41 Confirmación del circuito de calefacción



2. Para ver los parámetros de un determinado circuito, pulsar la tecla + o −. Confirmar pulsando la tecla ↵.
   La pantalla indica de manera alterna el nombre del circuito y la consigna de temperatura del agua de calefacción.
3. Acceder al ajuste de la consigna de temperatura del agua de calefacción pulsando la tecla ↵.
4. Ajustar la consigna de temperatura del agua de calefacción pulsando la tecla + o −.
5. Confirmar la nueva consigna de temperatura pulsando la tecla ↵.

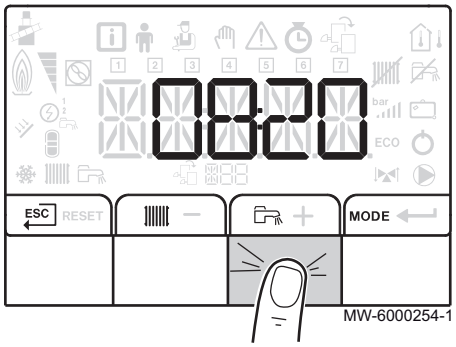
Nota
Para cancelar todos los valores introducidos, pulsar la tecla ESC .

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21

8.2.3 Ajuste de la temperatura del agua caliente sanitaria

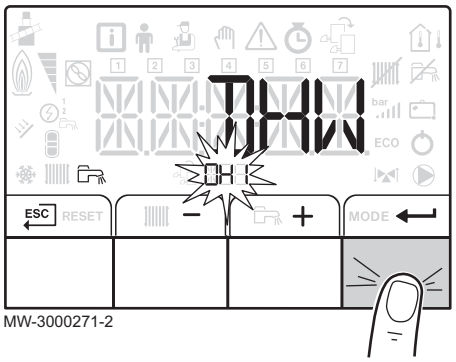
Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

Fig.42 Acceso a los parámetros de producción de agua caliente sanitaria



1. Acceder a los parámetros de producción de agua caliente sanitaria pulsando la tecla dos veces.

Fig.43 Confirmación del circuito de agua caliente sanitaria



2. Desplegar en la pantalla los parámetros del circuito de producción de agua caliente sanitaria pulsando la tecla dos veces.
   La pantalla indica de manera alterna el nombre del circuito y la consigna de temperatura del agua caliente sanitaria.
3. Acceder al ajuste de la consigna de temperatura del agua caliente sanitaria pulsando la tecla .
4. Ajustar la consigna de temperatura del agua caliente sanitaria pulsando la tecla + o −.
5. Confirmar la nueva consigna de temperatura pulsando la tecla .

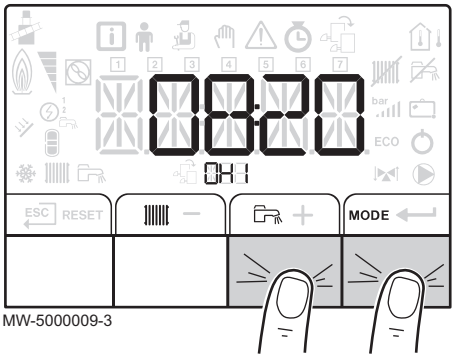
Nota
Para cancelar todos los valores introducidos, pulsar la tecla ESC .

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21

8.2.4 Activación del forzado manual

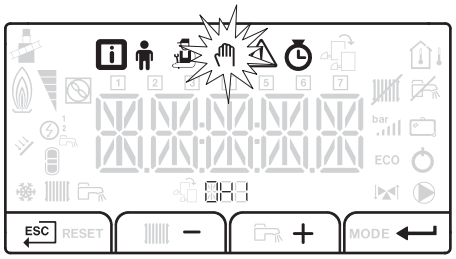
Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

Fig.44 Acceso a los menús



1. Acceder a los menús pulsando simultáneamente las dos teclas de la derecha.

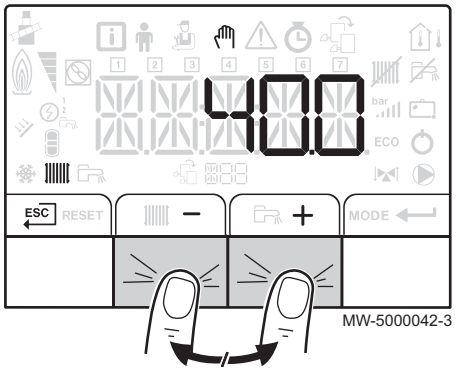
Fig.45 Acceso al forzado manual



2. Acceder al forzado manual pulsando la tecla + o −. Confirmar pulsando la tecla ⏎.

Nota
El forzado manual solo está disponible cuando el icono parpadea.

Fig.46 Ajuste de la consigna



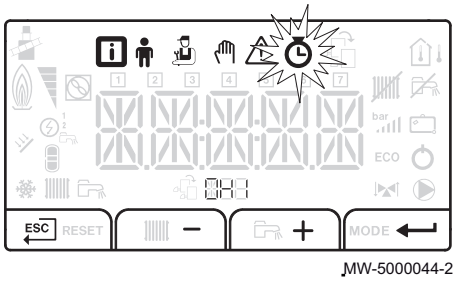
3. Ajustar el valor de la consigna de temperatura del agua de calefacción pulsando la tecla + o −. Confirmar pulsando la tecla ⏎.
4. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21

8.2.5 Ajuste del programa horario

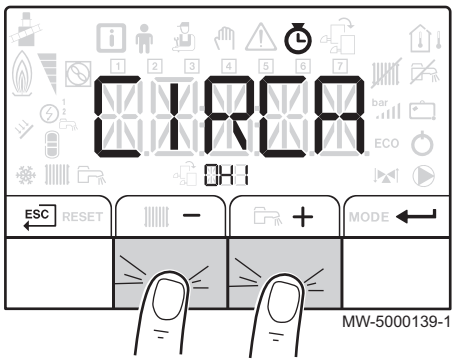
Nota
La pantalla indica el nombre de la tarjeta electrónica. Comprobar que es efectivamente la tarjeta en la que se van a efectuar los ajustes.

Fig.47 Acceso a los menús **Contadores horarios / Programa horario / Reloj**



1. Acceder a los menús Contadores horarios / Programa horario / Reloj
2. Seleccionar el submenú Programa horario pulsando la tecla + o −. Confirmar pulsando la tecla ⏎.

Fig.48 Selección del circuito



3. Seleccionar el circuito pulsando la tecla + o −. Confirmar pulsando la tecla ⏎.

Nota
Hay al menos dos circuitos disponibles.
- Calefacción
- Agua caliente sanitaria: **ACS**

Todos los iconos dedicados a los días de la semana parpadean al mismo tiempo: 1 2 3 4 5 6 7

Fig.49 Selección del día

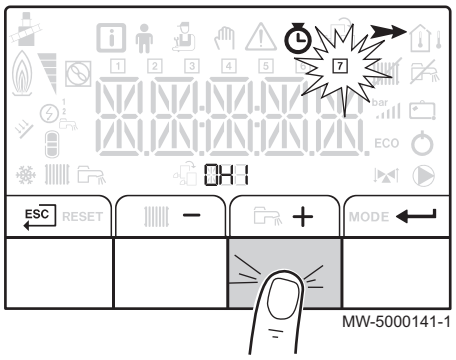
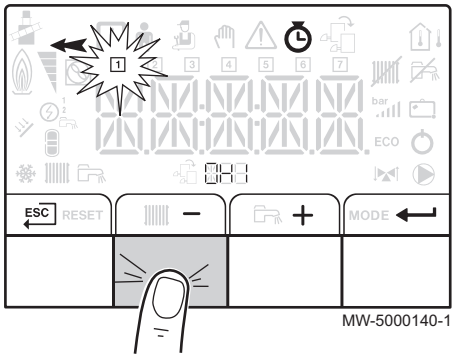


Fig.50 Selección del día



4.

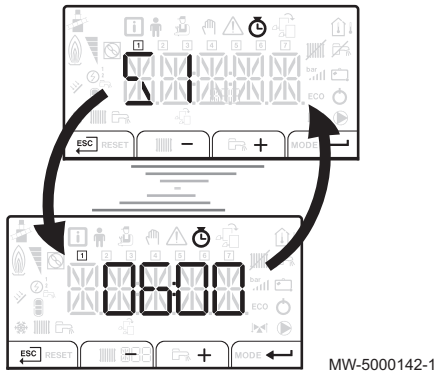
Seleccionar el número del día deseado pulsando la tecla + o − hasta que el icono correspondiente a dicho número comience a parpadear. Confirmar pulsando la tecla ⟵.

Día seleccionado	Descripción
1,2, 3, 4, 5, 6, 7	todos los días de la semana
1	Lunes
2	Martes
3	Miércoles
4	Jueves
5	Viernes
6	Sábado
7	Domingo

Nota
La tecla + se utiliza para desplazarse hacia la derecha.

Nota
La tecla − se utiliza para desplazarse hacia la izquierda.

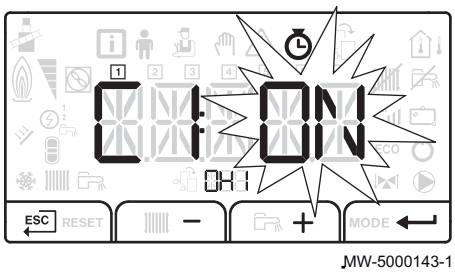
Fig.51 Ajuste de la hora



5. Ajustar la hora de inicio del período **S1** pulsando la tecla + o −. Confirmar pulsando la tecla ⟵.

Nota
Sin ajuste: 10 minutos
El ajuste **FIN** determina la hora de finalización.

Fig.52 Selección del estado



6. Seleccionar el estado **C1** correspondiente al período **S1**pulsando la tecla + o −. Confirmar pulsando la tecla ⟵.

Estados C1 a C6 para los períodos S1 a S6	Descripción
ON	modo confort activado
OFF	modo reducido activado

7. Repetir los pasos 3 a 5 para definir los períodos de confort **S1** a **S6** y los estados **C1** asociados a **C6**
8. Para volver a la pantalla principal, pulsar la tecla ESC.

Ejemplo:

Horas	S1	C1	S2	C2	S3	C3	S4	C4	S5	C5	S6	C6
06:00-22:00	06:00	**ON**	22:00	**OFF**	**END**							
06:00-08:00 11:30-13:30	06:00	**ON**	8:00	**OFF**	11:30	**ON**	13:30	**OFF**	**END**			
06:00-08:00 11:30-14:00 17:30-22:00	06:00	**ON**	8:00	**OFF**	11:30	**ON**	14:00	**OFF**	17:30	**ON**	22:00	**OFF**

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21
Submenú CONTADOR, página 32

9 Mantenimiento

9.1 General

Se recomienda revisar y efectuar el mantenimiento de la caldera a intervalos periódicos.

- El mantenimiento y la limpieza de la caldera debe efectuarlos un profesional cualificado al menos una vez al año.
- Llevar a cabo una revisión y un deshollinado **al menos una vez al año** o con mayor frecuencia, dependiendo de la reglamentación vigente en el país.

Precaución
La falta de servicio técnico del aparato invalida la garantía.

Precaución
Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por un profesional cualificado.

Precaución
Solo deben utilizarse piezas de recambio originales.

9.2 Instrucciones de mantenimiento

1. Comprobar la presión hidráulica de la instalación

Nota
Si la presión hidráulica es inferior a 0,08 MPa (0,8 bar) es conveniente añadir agua. Completar el nivel de agua de la instalación de calefacción hasta alcanzar una presión hidráulica de entre 0,15 y 0,2 MPa (1,5 y 2,0 bar).

Fig.53 Cuidado con las fugas de agua

2. Hacer una inspección visual para comprobar que no hay fugas de agua.
3. Abrir y cerrar los grifos de los radiadores varias veces al año. Esto ayuda a evitar que los grifos se bloqueen.
4. Limpiar el exterior de la caldera con un paño húmedo y un detergente suave.

9.2.1 Comprobación de la presión de agua

La presión del agua debe ser de al menos 0,08 MPa (0,8 bar).

1. Si es necesario, añadir agua al sistema de calefacción.
   La presión del agua recomendada en frío es de 0,10 – 0,15 MPa (1,0 – 1,5 bar).

9.2.2 Llenado de la instalación con agua

Si es necesario, completar el nivel de agua de la instalación de calefacción (presión hidráulica recomendada de 0,15 - 0,2 MPa (1,5 - 2 bar)).

1. Abrir los grifos de todos los radiadores conectados al sistema de calefacción.
2. Ajustar el termostato ambiente a la temperatura más baja posible.
3. Poner la caldera en el modo de paro/antihielo.
4. Abrir el grifo de llenado.
5. Cerrar el grifo de llenado cuando el manómetro indique una presión de 0,15 MPa (1,5 bar).
6. Poner la caldera en el modo de calefacción.
7. Cuando la bomba se haya parado, efectuar una nueva purga y completar la presión de agua.

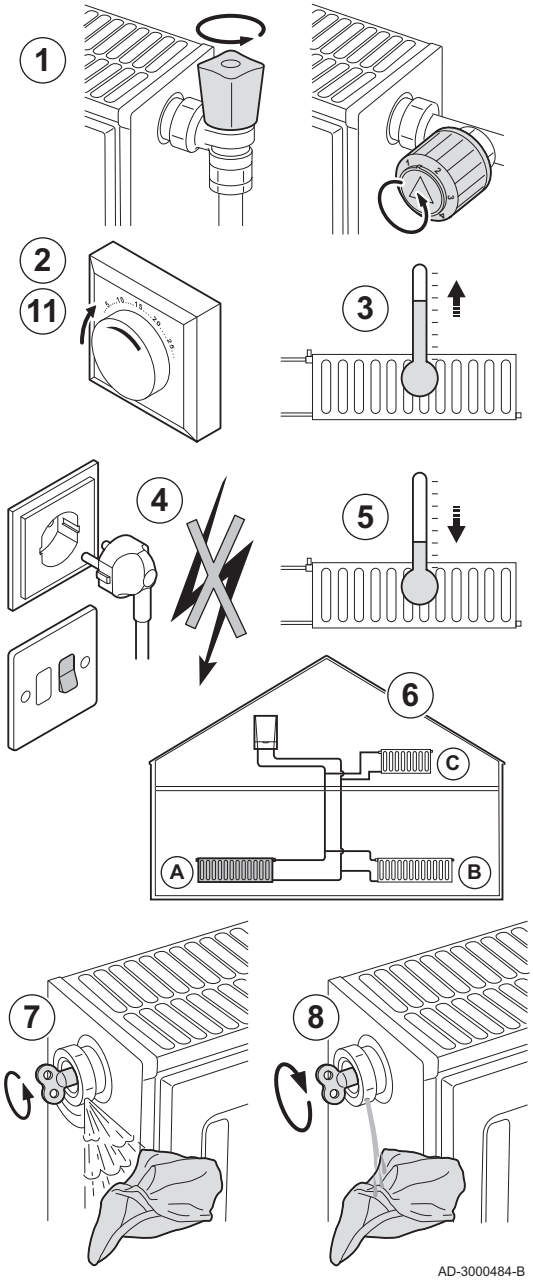
Nota
Llenar y purgar la instalación dos veces al año deberían bastar para obtener una presión hidráulica adecuada. Si es necesario añadir agua a la instalación con frecuencia, avisar al instalador.

9.2.3 Instrucciones de deshollinado

Comprobar la combustión después de cada deshollinado.

9.3 Purga de la instalación

Fig.54 Purga de la instalación



Es necesario extraer el aire que pueda haber en el aparato, las tuberías o los grifos para evitar los ruidos molestos que pudieran producirse durante la calefacción o la extracción de agua. Proceder del siguiente modo:

1. Abrir los grifos de todos los radiadores conectados a la instalación.
2. Ajustar el termostato ambiente a la temperatura más alta posible.
3. Esperar que los radiadores estén calientes.
4. Apagar la caldera.
5. Esperar aproximadamente 10 minutos, hasta que los radiadores estén fríos.
6. Purgar los radiadores. Trabajar desde la parte inferior a la superior.
7. Abrir la válvula de purga con la llave de purga manteniendo un trapo apretado contra el purgador.
8. Esperar hasta que salga agua por la válvula de purga y cerrar después la válvula de purga.

Advertencia
El agua de la calefacción central puede estar todavía caliente

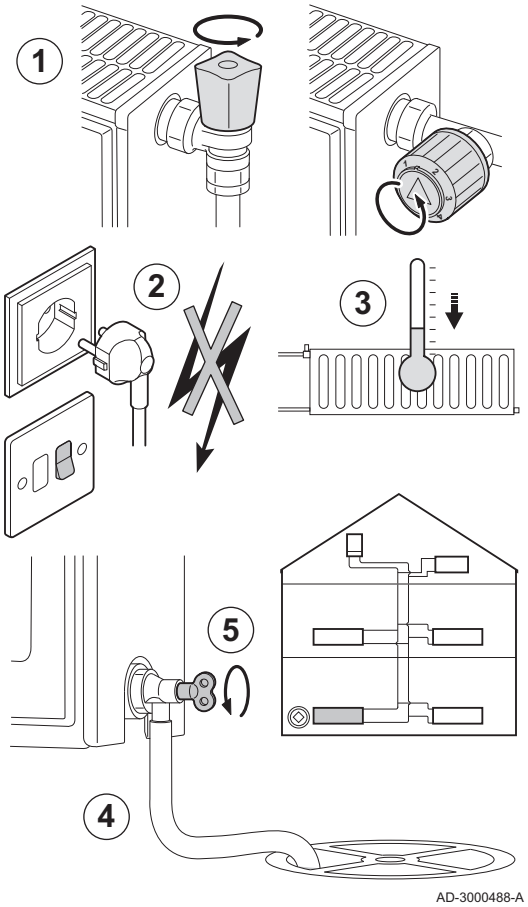
9. Encender la caldera.
   Se efectúa automáticamente un ciclo de purga de tres minutos.
10. Después de la purga, comprobar si la presión del agua de la instalación sigue siendo adecuada.

Nota
Si la presión del agua es inferior a 0,8 bar es conveniente llenarla de agua. Completar si es necesario el nivel de agua de la instalación de calefacción central (presión hidráulica recomendada entre 1,5 y 2,0 bar).

11. Ajustar el control o el termostato de ambiente.

9.4 Vaciado de la instalación

Fig.55 Vaciado de la instalación



Puede ser necesario vaciar la instalación de calefacción central si hay que cambiar radiadores, en el caso de una fuga de agua importante o si existe riesgo de helada. Proceder del siguiente modo:

1. Abrir los grifos de todos los radiadores conectados a la instalación.
2. Desconectar la conexión eléctrica de la caldera.
3. Esperar aproximadamente 10 minutos, hasta que los radiadores estén fríos.
4. Conectar un tubo flexible de drenaje al punto de drenaje más bajo. Colocar el extremo del tubo flexible en un sumidero o en un lugar donde el agua del tubo de drenaje no pueda causar daños.
5. Abrir el grifo de llenado/vaciado de la instalación de calefacción central. Vaciar la instalación.

Advertencia
El agua de la calefacción central puede estar todavía caliente

6. Cerrar el grifo de vaciado cuando deje de salir agua por el punto de drenaje.

10 Diagnóstico

10.1 Mensajes de error B-Control

10.1.1 Apagado

El "apagado" es un estado de la caldera (temporal) que se produce a causa de un estado anómalo. La pantalla muestra un código de apagado. La unidad de control efectúa varios intentos de poner en marcha la caldera de nuevo.

Nota
La caldera vuelve a ponerse automáticamente en funcionamiento una vez que la causa del apagado se ha eliminado.

10.1.2 Pantalla del código de error

Si se detecta un error, la pantalla indica automáticamente el código del mismo

Fig.56 Pantalla del código de error

MW-3000240-2

Nota
Los iconos ⚠ y RESET parpadean.

10.1.3 Bloqueo

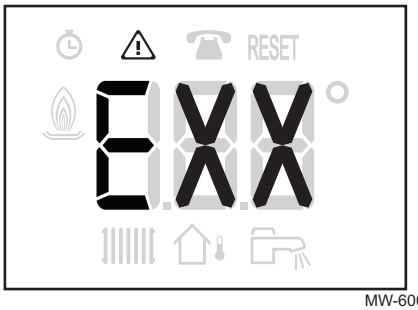
Si siguen existiendo condiciones de bloqueo después de varios intentos de arranque, la caldera se sitúa en parada (también se denomina "fallo").

Nota
La caldera solo vuelve a funcionar si las causas del bloqueo se han resuelto y un usuario o el departamento de asistencia han restablecido el sistema.

10.1.4 Pantalla del código de fallo

Si se detecta un fallo, la pantalla indica automáticamente el código del mismo

Fig.57 Pantalla del código de fallo

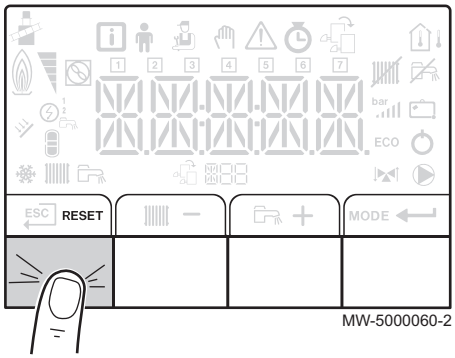


MW-6000210-2

10.2 Mensajes de error IniControl 2

10.2.1 Mensajes de error

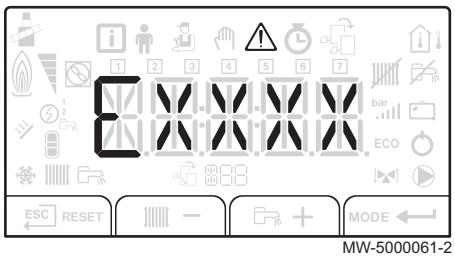
Fig.58 Reinicio del aparato



MW-5000060-2

1. Pulsar **RESET** durante 3 segundos para reiniciar el aparato.

Fig.59 Pantalla del código de error



MW-5000061-2

Nota

- Cuando se detecta un código de fallo aparece el mensaje **RESET**. Una vez resuelto el problema, al pulsar la tecla **RESET** se reinician la funciones del aparato, con lo que el fallo desaparece.
- Si se producen varios fallos, se presentan de manera secuencial.

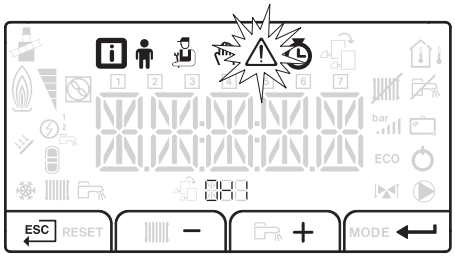
En el modo de ahorro, el aparato no pone en marcha un ciclo de calentamiento de agua caliente sanitaria después de un ciclo de calefacción central.

2. Pulsar brevemente la tecla ↵ para mostrar en la pantalla el modo de funcionamiento actual.

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21

10.2.2 Acceso al menú Fallo

Fig.60 Acceso al menú Fallo

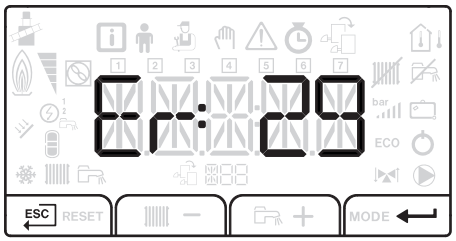


MW-5000011-1

1. Pulsar ↵ para acceder al menú Fallo.

Nota
El menú Fallo solo está disponible si el icono ⚠ parpadea.

Fig.61 Presentación de los mensajes de error



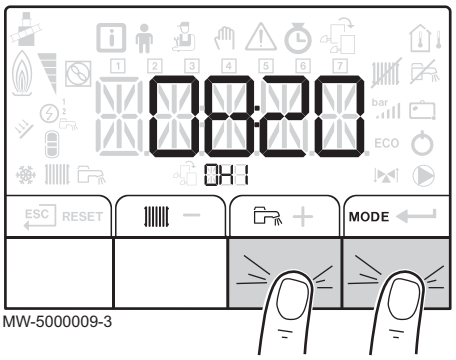
MW-5000043-1

2. Pulsar la tecla + o − para desplazarse por los mensajes de fallo y error.

Información relacionada
Navegación por los menús, página 21

10.2.3 Historial de errores

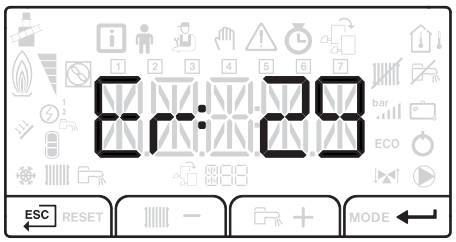
Fig.62 Acceso a los menús



MW-5000009-3

1. Acceder al nivel de menús pulsando simultáneamente las dos teclas de la derecha.

Fig.63 Acceso al menú Fallo



MW-5000043-1

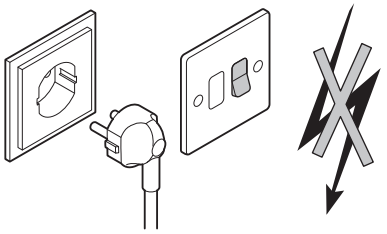
2. Seleccionar el menú Fallo pulsando la tecla ⟵.
3. Pulsar la tecla + o − para desplazarse por el historial de códigos de error.
4. Pulsar la tecla ⟵ para acceder a los detalles del código de error indicado.

Información relacionada
Acceso al menú Fallo, página 43
Navegación por los menús, página 21

11 Desinstalación

11.1 Procedimiento de puesta fuera de servicio

Fig.64 Desconexión de la alimentación eléctrica



MW-0000149-1

Si es necesario poner la caldera fuera de servicio, ya sea de forma temporal o permanente, hay que hacer lo siguiente:

1. Colocar el interruptor de marcha/paro en la posición de paro.
2. Cortar la alimentación eléctrica de la caldera.
3. Cerrar la entrada de gasóleo.
4. Asegurarse de que la caldera y la instalación estén protegidas de las heladas.
5. Deshollinar cuidadosamente la caldera y la chimenea.
6. Cerrar la puerta de la caldera para evitar la circulación de aire en el interior.
7. Quitar el tubo que conecta la caldera a la chimenea y cerrar la tobera con un tapón.
8. Vaciar el acumulador de agua caliente sanitaria y las tuberías de agua sanitaria (en el caso de las instalaciones con un acumulador de agua caliente sanitaria).

11.2 Procedimiento de nueva puesta en servicio

Advertencia
Solo un profesional cualificado está autorizado a efectuar intervenciones en la caldera y en la instalación de calefacción.

Si es necesario volver a poner en servicio la caldera, hay que hacer lo siguiente:

1. Volver a conectar la alimentación eléctrica de la caldera.
2. Quitar el sifón.
3. Llenar el sifón de agua.
   El sifón debe llenarse hasta la marca de referencia.
4. Volver a colocar el sifón.
5. Llenar el sistema de calefacción central.
6. Poner en marcha la caldera

12 Disposiciones

12.1 Eliminación y reciclaje

Fig.65 Reciclaje

MW-3000179-03

Advertencia
La retirada y eliminación de la caldera deben ser efectuadas por un instalador cualificado conforme a los reglamentos locales y nacionales.

13 Ahorro de energía

Consejos para ahorrar energía:

- No obstruir los conductos de ventilación.
- No tapar los radiadores. No colgar cortinas frente a los radiadores.
- Instalar paneles reflectantes en la parte posterior de los radiadores para evitar las pérdidas de calor.
- Aislar las tuberías de las habitaciones que no haya que calentar (sótanos y altillos).
- Apagar los radiadores de las habitaciones que no se usen.
- No dejar circular inútilmente el agua caliente (o fría).
- Instalar una alcachofa de ducha con ahorro de agua para ahorrar hasta un 40% de energía.
- Ducharse en vez de bañarse. Un baño consume dos veces más agua y energía.

14 Garantía

14.1 General

Le agradecemos que haya adquirido uno de nuestros aparatos y la confianza depositada en nuestro producto.

Para garantizar un funcionamiento seguro y eficiente, recomendamos realizar una revisión y un mantenimiento periódicos.

El instalador y nuestro servicio técnico pueden prestarle asistencia para ello.

14.2 Términos de la garantía

Los siguientes términos y condiciones no afectan a los derechos que otorgan al comprador las disposiciones legales en materia de vicios ocultos vigentes en el país del comprador.

Este aparato incluye una garantía que cubre todos los defectos de fabricación; el periodo de garantía comienza a contar a partir de la fecha de compra que figure en la factura del instalador.

La duración de nuestra garantía se indica en el certificado facilitado con el aparato.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante si el aparato se utiliza de forma indebida, el mantenimiento del mismo es insuficiente o nulo, o no se instala correctamente (es responsabilidad suya asegurarse de que la instalación la lleva a cabo un instalador cualificado).

Específicamente, declinamos cualquier responsabilidad por los daños materiales, pérdidas intangibles o lesiones físicas que pudieran derivarse de una instalación que no cumpla:

- Los requisitos legales o normativos o las disposiciones establecidas por las autoridades locales.
- La normativa nacional o local y las disposiciones especiales relativas a la instalación.
- Nuestros manuales e instrucciones de instalación, en particular en lo que respecta al mantenimiento periódico de los aparatos.

Nuestra garantía se limita a la sustitución o reparación de las piezas defectuosas por nuestro servicio técnico, excluyendo los costes de mano de obra, expedición y transporte.

Nuestra garantía no cubre los costes de sustitución o reparación de piezas que pudieran estropearse por un desgaste normal, un mal uso, una intervención de terceros no cualificados, una supervisión o mantenimiento inadecuado o insuficiente, una alimentación eléctrica incorrecta o el uso de un combustible inadecuado o de mala calidad.

La garantía solo cubre las piezas pequeñas, como motores, bombas, válvulas eléctricas, etc. si dichas piezas no se han desmontado nunca.

Se mantienen en vigor los derechos establecidos en la Directiva Europea 99/44/CEE, decreto de aplicación n.º 24 del 2 de febrero de 2002 publicado en el boletín oficial n.º 57 del 8 de marzo de 2002.

15 Apéndice

15.1 Ficha de producto

Tab.18 Ficha de producto para aparatos de calefacción con caldera

		EFU C 40	EFU C 50
Clase de eficiencia energética estacional		B	B
Potencia calorífica nominal *(Prated o Psup)*	kW	39	48
Eficiencia energética estacional de calefacción	%	88	89
Consumo de energía anual	GJ	128	155
Nivel de potencia acústica (L_{WA}) en interiores	dB	57	65

Consejo
Precauciones específicas acerca del montaje, la instalación y el mantenimiento: consultar el capítulo relativo a las consignas de seguridad.

15.2 Ficha de datos del producto - Controles de temperatura

Tab.19 Ficha de datos del producto para los controles de temperatura

		IniControl 2
Clase		III
Contribución a la eficiencia energética de calefacción	%	1,5

15.3 Ficha de producto

Fig.66 La ficha de producto de la caldera indica la eficiencia energética de calefacción del producto

Clase de eficiencia energética estacional de caldera

(1) **'I'** %

Control de temperatura

de la ficha de control de temperatura

Clase I = 1 %, Clase II = 2 %, Clase III = 1,5 %, Clase IV = 2 %, Clase V = 3 %, Clase VI = 4 %, Clase VII = 3,5 %, Clase VIII = 5 %

(2) + ____ %

Caldera complementaria

de la ficha de caldera

Eficiencia energética estacional de caldera (en %)

(____ - 'I') x 0,1 = ± (3) ____ %

Contribución solar

de la ficha de dispositivo solar

Tamaño del colector (en m²) | Volumen del colector (en m³) | Eficiencia del colector (en m %) | Clasificación del depósito (1): A* = 0,95, A = 0,91, B = 0,86, C = 0,83, D - G = 0,81

('III' x ____ + 'IV' x ____) x 0,9 x (____ /100) x ____ = + (4) ____ %

(1) Si la clasificación del depósito es superior a A, utilice 0,95

Bomba de calor complementaria

de la ficha de bomba de calor

Eficiencia energética estacional de caldera (en %)

(____ - 'I') x 'II' = + (5) ____ %

Contribución solar Y bomba de calor complementaria

seleccione el valor mínimo

0,5 x (4) ____ O 0,5 x (5) ____ = - (6) ____ %

Eficiencia energética estacional de equipo

(7) ____ %

Clase de eficiencia energética estacional de calefacción de equipo

G	F	E	D	C	B	A	A+	A++	A+++
<30%	≥30%	≥34%	≥36%	≥75%	≥82%	≥90%	≥98%	≥125%	≥150%

Caldera y bomba de calor suplementaria instaladas con emisores de calor de baja temperatura a 35°C?

de la ficha de bomba de calor

(7) ____ + (50 x 'II') = ____ %

Es posible que la eficiencia energética del paquete de productos correspondiente a esta ficha no coincida con su eficiencia real una vez instalado en un edificio, ya que dicha eficiencia está sujeta a factores adicionales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionado de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

AD-3000743-01

I El valor de la eficiencia energética estacional de calefacción del aparato de calefacción preferente, expresado en porcentaje;

II El factor de ponderación de la potencia calorífica de los calefactores preferente y complementario de un equipo combinado, tal como se establece en la tabla siguiente.

III El valor de la expresión matemática: 294/(11 · Prated), donde la Prated está relacionada con el aparato de calefacción preferente;

IV El valor de la expresión matemática 115/(11 · Prated), donde la Prated está relacionada con el aparato de calefacción preferente.

Tab.20 Ponderación de calderas

Psup / (Prated + Psup)[1][2]	II, equipo sin depósito de agua caliente	II, equipo con depósito de agua caliente
0	0	0
0,1	0,3	0,37
0,2	0,55	0,70
0,3	0,75	0,85
0,4	0,85	0,94
0,5	0,95	0,98
0,6	0,98	1,00
≥ 0,7	1,00	1,00

(1) Los valores intermedios se calculan por interpolación lineal entre los dos valores adyacentes.
(2) Prated está relacionada con el aparato de calefacción o calefactor combinado preferentes.

Tab.21 Eficiencia del equipo

		EFU C 40	EFU C 50
Eficiencia energética estacional de equipo	%	90	91

© Derechos de autor

Toda la información técnica y tecnológica que contienen estas instrucciones, junto con las descripciones técnicas y esquemas proporcionados son de nuestra propiedad y no pueden reproducirse sin nuestro permiso previo y por escrito. Contenido sujeto a modificaciones.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S

www.dedietrich-thermique.fr
Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
+33 (0)3 88 80 27 00
+33 (0)3 88 80 27 99

De Dietrich info service
N°Indigo 0 825 120 520
0,15 € TTC/MN

DE DIETRICH REMEHA GmbH

www.remeha.de
Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
+49 (0)25 72 / 9161-0
+49 (0)25 72 / 9161-102
info@remeha.de

DE DIETRICH

www.dedietrich-otoplenie.ru
129164, Россия, г. Москва
Зубарев переулок, д. 15/1
Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
офис 309
+7 (495) 221-31-51
info@dedietrich.ru

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be
Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
+32 (0)56/23 75 11

NEUBERG S.A.

www.dedietrich-heating.com
39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
+352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.

www.dedietrich-calefaccion.es
C/Salvador Espriu, 11
08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT
+34 935 475 850
info@dedietrich-calefaccion.es

DE DIETRICH SERVICE

www.dedietrich-heiztechnik.com
Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com
Bahnstrasse 24
CH-8603 SCHWERZENBACH
+41 (0) 44 806 44 24
Serviceline +41 (0)8 00 846 846
+41 (0) 44 806 44 25
ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
Z.I. de la Veyre B, St-Légier
CH-1800 VEVEY 1
+41 (0) 21 943 02 22
Serviceline +41 (0)8 00 846 846
+41 (0) 21 943 02 33
ch.climat@waltermeier.com

DUEDI S.r.l.

www.duediclima.it
Distributore Ufficiale Esclusivo
De Dietrich-Thermique Italia
Via Passatore, 12 - 12010
San Defendente di Cervasca
CUNEO
+39 0171 857170
+39 0171 687875
info@duediclima.it

DE DIETRICH

www.dedietrich-heating.com
Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
+86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
+86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o

www.dedietrich.cz
Jeseniova 2770/56
130 00 Praha 3
+420 271 001 627
info@dedietrich.cz

CE
0085

De Dietrich
DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30

PART OF BDR THERMEA

MW-8000005-6

7615069-001-01